

# Igpakita I Jesu-Cristo Ki Juan

## *Una Basan*

Tô igsulat si Juan kani libro, tugál dán sikandin, asta igóddô tun ta délák purù na ánggadanán Patmos. Igpóddô si Juan tun ta purù su isókó tô gobyerno ka Roma kandin tingód katô kólit-ólit din tingód ki Jesu-Cristo. Purisu igpéwà sikandin, asta igpóddô tun ta Patmos na iring na igpriso. Tô igsulat si Juan kani, masig dán sikandin maté.

Igsulat i Juan ni libro ébô pabákkárrán din tô pusung katô mga ágpamaké ki Jesus. Igsugù tô harì tun ta Roma na mému irrayatan tô langun ágpamaké ki Jesu-Cristo. Purisu marapung tô mga igmatayan.

Igulit i Juan tô igpasóddór i Jesu-Cristo kandin tingód katô malumu ka tapuri álló ka lumónód sikandin asta magóbbó ni banuwa. Marapung tô kasalábbuan na igpakita kandin, asta madalám tô kóbadan kani. Nit libro, ánggadanán Nati Karnero si Jesus, su tô inaté sikandin, iring katô karnero na ágmatayan ébô kapasinsiyaan tô salà ka mga manubù. Tun ta tapuri álló, manalu tô Manama ki Maibuyan, asta mangulu tô Manama katô langun.

<sup>1</sup> Nit libro, igsulat tô igpakita i Jesu-Cristo. Igsarig ni ka Manama ki Jesu-Cristo asta sikandin tô igulit áknita na mga ágsuguánnán din ébô kasóddóran ta ka ándin tô masig dán matuman na dumunggù. Igpasóddór din ni kanak na si Juan

na sábbad ágsuguánnán din ukit ka panaligan na igpapid din dini kanak. <sup>2</sup> Igsulatta katô langun na igkita ku, asta ulitán kud áknuyu tô tingód katô kagi ka Manama na igulit i Jesu-Cristo.

<sup>3</sup> Kadayawan tô mga manubù na ágbasa kani mga kagi na igpasulat ka Manama ébô maminág tô duma mga manubù. Kadayawan tô mga manubù na ágpaminág asta ágbánnal katô igsulat ku, su masig dán ni matuman.

### *Mga surat tun ta pittu simbaan*

<sup>4</sup> Sakán si Juan tô igsulat kani áknuyu na mga ágpampamaké tun ta pittu mga simbaan ka probinsya ka Asia. Mólà pa ka tabangan kó asta duwán kasunayan yu tikud tun ta Manama na duwán áknganni, tikud sayyan, asta tun ta tapuri álló. Mólà pa ka tabangan kó asta duwán kasunayan yu tikud tun ta Ugis Espiritu\* tun ta saruwan katô gunsadanan ka Manama tun ta langit. <sup>5</sup> Mólà pa ka tabangan kó asta duwán kasunayan yu tikud tun ki Jesu-Cristo na ágkasarigan tô kagi din asta tagnà inaté na inanté puman, asta ágpangulu katô mga hari nit banuwa.† Dakál tô ginawa din áknita, asta igpaluwà kid ikandin tikud tun ta mga salà ta ukit katô dipanug ka kamatayan din tun ta krus. <sup>6</sup> Igsakup ki ikandin tun ta pagpangulu din. Inému ki ikandin na mga pari katô Ámmà din na

---

\* **1:4** 1:4 Ugis Espiritu, ó pittu mga espiritu. Ahaán tô Zacarias 4:1-10. Tô numero pittu tô panunggiringan tingód ka kanángngaan katô Ugis Espiritu ó kanángngaan katô áglumun din. Magunawa pagsik tun ta 3:1, 4:5, asta 5:6. † **1:5** 1:5 Ahaán tô Salmo 89:27.

Manama. Mólà pa ka sikandin tô durungán asta mangulu ka ándà ágtamanán. Matuman ni.

<sup>7</sup> Na, paminág yu ni kagin ku ákniyu. Lumónód si Jesu-Cristo na tákkásson ka mga sagulapun tikud tun ta langit. Kumita kandin tô langun manubù, agad tô langun igmaté kandin. Dumarawit tô langun grupo ka manubù nit banuwa tingód katô máddang dan, su supakan din sikandan.‡ Bánnal ni. Matuman ni.

<sup>8</sup> Tuu matulus tô Áglangngagán na Manama na duwán áknganni, tikud sayyan, asta tun ta tapuri álló. Igkagi sikandin, na mà din, “Sakán tô Alpa asta tô Omega.”§

### *Igpakita si Jesus ki Juan*

<sup>9</sup> Sakán si Juan na kataladi yu tô igsulat kani. Iringnga ákniyu, su mallayat tô ginawa ku ágtiis katô kerrayat na igdunggù kanak, su sakán tô igpasakup tun ta pagpangulu ka Manama. Igsupakanna ka gobyerno, asta igpapidda tun ta purù na ánggadanan Patmos\* tingód katô kólit-ólit ku katô kagi ka Manama na igtinurù i Jesus. <sup>10</sup> Álló ka Linggo róggun igpangadappa katô Áglangngagán, ipánnuanna katô Ugis Espiritu. Duwán igdinág ku na igkagi dadan tun ta bókkóg ku, asta mabákkár tô kagi din iring na kédup ka trumpeta. <sup>11</sup> Igkagi sikandin, na mà din, “Sulat nu ni kitanán nu, asta papid nu tun ta mga ágpampamaké tun ta pittu mga

‡ **1:7** 1:7 Ahaán tô Daniel 7:13. § **1:8** 1:8 Tô alpa asta tô omega tô una litra asta tô tapuri litra tun ta kinagiyan ka Griego. Tô kóbadan katô igkagi din, “Sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán katô langun.” \* **1:9** 1:9 Patmos tô sábbad purù na madani tun ta probinsya ka Asia.

simbaan ka lunsud ka Efeso, Ismirna, Pergamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia, asta Laodicea.”

<sup>12</sup> Tô igdinágga katô kagi, igbariringnga ébô kitanán ku tô igkagi kanak. Tô igbariringnga, igkita ku tô pittu mga sulù na bulawan. <sup>13</sup> Tun ta tángngaan katô pittu mga sulù, duwán igkita ku iring na bónnóng katô Igpamanubù.† Kapa tô umpak din, asta bulawan tô iglibád tun ta kagpa din. <sup>14</sup> Mapputi tô ulu din iring na kapputi ka óggét na tuu mapputi, asta tô mga mata din iring na apuy na ágrágrág. <sup>15</sup> Ágséllà tô mga paa din iring na burunsi na igpénit tun ta apuy asta igpaséllà. Mabákkár tô kagi din iring na arukán ka magdakál mga wayig na garus.‡ <sup>16</sup> Tun ta kawanan bállad din, igawidan din tô pittu mga karani. Tikud tun ta babbà din, ágluwà tô kampilan na duwán duwa sarab. Pakasirang tô báttuk din iring na sánnang katô malássád álló.§

<sup>17</sup> Tô igkita a kandin, ibantangnga tun ta mga paa din iring na inaté. Asal igdappánnanna ikandin ka kawanan bállad din, asta igpatindágga ikandin. Igkagi sikandin, na mà din, “Yaka ágkamáddangan. Sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán.\* <sup>18</sup> Sakán tô manté. Inatéya, asal inantéya puman, asta mantéya gó sippang ka ándà ágtamanán. Sakán tô makanté puman katô mga manubù, asta sakán tô makapapid kandan tun

---

† **1:13** 1:13 Tô kagi “Igpamanubù” iggamit i Jesus, su sikandin tô Manama na igpamanubù ébô tábbusán ki ikandin tikud tun ta salà ta. Ahaán tô Daniel 7:13; 10:5. ‡ **1:15** 1:15 Ahaán tô Ezequias 1:24. § **1:16** 1:16 Ahaán tô Exodo 34:29 \* **1:17** 1:17 Ahaán tô Isaias 44:2,6.

ta Hades.† 19 Sulat nu tô igpakita ku áknikó, tô ilmu dán áknganni, asta tô pakitanán ku áknikó na malumu tun ta tapuri álló. 20 Pasóddórán kud áknikó tingód katô pittu mga karani na igkita nu na igawidan ku tun ta kawatanan bállad ku, asta tô pittu mga sulù na bulawan. Tô pittu mga karani, tô gó tô pittu mga panaligan‡ na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta pittu mga simbaan, asta tô pittu mga sulù, tô gó pagsik tô pittu mga simbaan.”

## 2

### *Sulat tun ta simbaan ka Efeso*

1 Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Efeso. ‘Ni gó tô kagin ku ákniyu. Sakán tô gawid katô pittu mga karani tun ta kawatanan ku, asta sakán tô ágpanó-panó tun ta pittu mga sulù na bulawan. 2 Isóddóran ku tô áglumun yu. Isóddóran ku na gággar-ággár kó, asta mallayat tô ginawa yu dalám katô katiis yu ka kahirapan. Isóddóran ku na ágsapadan yu tô mga manubù tun ákniyu na áglumu ka madat. Igkinnaman yu tô mga mà kagi apostoles, asta igkita yu na mga bulalón dan. 3 Isóddóran ku na agad ihirapan kó tingód katô kapamaké yu kanak, asal ikatiis kó asta mallayat tô ginawa yu, asta ándà kó gó

---

† **1:18** 1:18 Hades tô ngadan katô góddóan ka mga inaté sippang ka ruudan dan. Ahaán tô Lucas 10:15; Lumu 2:27. ‡ **1:20** 1:20 Panaligan na ágtómmóng, ó grupo. Tô kagi panaligan tô panunggiringan tingód katô mga grupo ka ágpamaké tun ta pittu mga simbaan. Magunawa tun ta 2:1,8,12,18; 3:1,7,14.

sungkù. <sup>4</sup> Asal isóddóran ku na duwán áglumun yu áknganni na ánnà nángngà, su agad dakál tô ginawa yu kanak dángngan, asal délak dán tô ginawa yu kanak áknganni. <sup>5</sup> Sampát yu tô ágkémun yu dángngan na igtananan yu. Rákkád kó katô mga salà yu, asta lumu yu puman tô madigár, iring katô iglumu yu dángngan. Atin ka dì kó rumákkád, madunna tun ákniyu asta kangén ku tô sulù tikud tun ákniyu.\* <sup>6</sup> Asal ágdurungnga ákniyu su ágkaringasaan yu tô madat na áglumun katô mga Nicolaita† na ágkaringasaan ku pagsik. <sup>7</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké. Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô pakannán ku katô mga buuy ka kayu na ágbággé ka kantayan na igpamula tun ta madigár góddóan ka Manama.’ ‡

### *Sulat tun ta simbaan ka Ismirna*

<sup>8</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Ismirna. ‘Ni gó tô kagin ku ákniyu. Sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán. Inatéya, asal inantéya puman. <sup>9</sup> Isóddóran ku na ágtiis kó katô kérrayat. Isóddóran ku na agad ágkayù-ayuan kó, asal dakál tô kaduwánnan yu tun ta langit. Isóddóran ku na ágbuyas-buyasán kó katô mga Judio. Agad ágkagin dan na bánnal dan Judio, asal igpasakup dan ki Maibuyan. <sup>10</sup> Yakó ágkamáddangan

---

\* **2:5** 2:5 Tô kóbadan katô igkagi din, iwaán din tô mga ágpampamaké. † **2:6** 2:6 Ánggadanan mga Nicolaita tô mga manubù na igpasakup ki Nicolas na igtinurù katô ánnà kabánnalan. Magunawa pagsik tun ta 2:15. ‡ **2:7** 2:7 Ahaán tô Genesis 2:9.

katô kahirapan na masig dán dumunggù ákniyu. Duwán mga manubù tun ákniyu na paprison i Maibuyan ébô kinnaman ka bánnal kó ágsarig kanak. Kailangan irrayatan kó tun ta mabbabà timpo na mga sapulù (10) álló. Agad matayan kó, asal sarig kó kanak, su bággén ku ákniyu tô korona ka kantayan na ándà ágtamanán. <sup>11</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké. Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô ò kadattan katô ikaduwa kamatayan.’ ”§

### *Sulat tun ta simbaan ka Pergamo*

<sup>12</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan katô lunsud ka Pergamo. ‘Ni gó tô kagin ku ákniyu. Sakán tô ágpíd ka kampilan na duwán duwa sarab. <sup>13</sup> Isóddóran ku na agad góddô kó tun ta lunsud na ágpanguluwan i Maibuyan, asal igsarig kó gó kanak. Ándà kó sungkù ka kapamaké yu kanak agad dangingan tô kamaté ki Antipas na ágkasarigan na igulit-ulit tingód kanak, asta igmatayan tun ta lunsud yu na ágpanguluwan i Maibuyan. <sup>14</sup> Asal isóddóran ku na duwán áglumun yu na ò madigár, su duwán manubù tun ákniyu na ágtákkás katô bulaló na igtinurù i Balaam sayyan. Igtinurù sikandin ki Balak katô kapókit ka pagkinnam din katô mga rubbad i Israel. Purisu igkan dan tô ágkakan na igbággé tun ta mga ágmanaman, asta iglayuk dan

---

§ 2:11 2:11 Tô ikaduwa kamatayan, tô gó tô linó ka apuy. Ahaán tô 20:14.

katô ánnà kandan sawa ó duma.\* <sup>15</sup> Duwán pagsik mga manubù tun ákniyu na ágtákkás katô bulaló na igtinurù ka mga Nicolaita. <sup>16</sup> Purisu rákkád kó. Atin ka dì kó rumákkád, sékóttá madun tun ákniyu ébô matayan ku sikandan ukit katô kampilan na ágluwà tikud tun ta babbà ku. <sup>17</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké. Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô bággayan ku katô mana† na igtagù para kandan tun ta langit. Bággén ku kandan tô mapputì batu na igsulatan ka mantu ngadan. Tô bággayan ku kani, tô dád gó é makasóddór ka sadan ngadan tô igsulat dutun.’ ”

### *Sulat tun ta simbaan ka Tiatira*

<sup>18</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Tiatira. ‘Ni gó tô kagin ku ákniyu. Sakán tô Batà ka Manama. Tô mga mata ku iring na apuy na ágrágrág, asta tô mga paa ku iring na burunsi na igpaséllà.‡ <sup>19</sup> Isóddóran ku tô mga áglumun yu. Dakál tô ginawa yu kanak. Ágpamaké kó kanak. Ágtabang kó ka duma mga manubù. Mallayat tô ginawa yu dalám ka katiis yu katô kahirapan. Tô áglumun yu áknganni tuu pa madigár ka tandingán katô iglumu yu dángngan. <sup>20</sup> Asal isóddóran ku na duwán áglumun yu na dì madigár, su mému ákniyu ka ágtinuruan kó katô bayi na si Jezabel na mà kagi propeta. Áglimbung

\* **2:14** 2:14 Ahaán tô Numeros 31:16; 25:1-2. † **2:17** 2:17 Mana, ó ágkammán. Ahaán tô Exodo kapitulo 16. ‡ **2:18** 2:18 Ahaán tô Daniel 10:6.



sikandin katô mga ágsuguánnán ku ukit katô katin-urù din na mému layukan tô ánnà kandan sawa ó duma, asta mému kannán tô ágkakan na ágbággén tun ta mga ágmanaman. § 21 Agad igangatan ku sikandin ébô rumákkád katô kalayuk din katô ánnà kandin duma, asal ándà kakalyag din na rumákkád. 22 Purisu supakan ku sikandin, asta dungguan sikandin ka bógók. Atin ka dì rumákkád tô mga áglayuk kandin, supakan ku gó sikandan ébô kahirapan dan. 23 Matayan ku tô mga gabatà din ébô kasóddóran katô langun ágpampamaké na sakán tô ikasóddór katô tun dalám ka pusung yu, asta bággén ku tun ta tagsábbad-sábbad ákniyu tô pulusán tingód katô iglumu yu. 24 Asal duwán pa kagin ku ákniyu na mga taga Tiatira na ándà tákkás katô madat na ágtinuruán katô bayi, asta ándà kasóddóri tô ágkagin dan na madalám kakatigan i Maibuyan. Sábbad dád ni kagin ku ákniyu. 25 Panayun kó sarig kanak sippang ka lumónódda. 26 Tô mga makapanalu ka kadattan asta mánnal ka kakalyag ku sippang ka lumónódda, tô gó tô imun ku na mga pangulu katô mga banuwa, 27 iring katô kapapid katô Ámmà ku kanak ébô mangu-luwa katô mga banuwa. Mangulu kó katô mga manubù tun ta langun banuwa, iring na tukád putó. Mému dan iring na tibud na ipássà, su talun yu sikandan. 28 Bággén ku ákniyu tô karani na ágsélla ka masig dán malló. 29 Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké.”

---

§ 2:20 2:20 Ahaán tô 1 Hari 16:31; 2 Hari 9:22,30-37.

### 3

#### *Sulat tun ta simbaan ka Sardis*

<sup>1</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Sardis. ‘Ni gó tô kagin ku áknuyu. Dini kanak tô Ugis Espiritu na igpanunggiringan ka pittu mga espiritu, asta tô pittu mga karani na gawidan ku. Isóddóran ku tô áglumun yu. Agad ágkangadanan kó na duwán kantayan yu, asal iring na inaté kó.

<sup>2</sup> Ánnó kó ébô makataganà kó. Pabákkár yu tô kasarig yu kanak, su masig dán mandà. Isóddóran ku na ánnà nángngà tô áglumun yu tun ta saruwan katô Ámmà ku na Manama. <sup>3</sup> Purisu sampát yu tô kabánnalan na igtinurù áknuyu asta igdinág yu dángngan. Bánnal kó katô kabánnalan, asta rákkád kó. Atin ka dì kó mánnó, dumunggù a ka dì kó makataganà, iring na kadunggù katô takón, su dì yu kasóddóran ka ándin orasi tô kadunggù ku. <sup>4</sup> Tagsábbadé dád tô tun áknuyu na mga taga Sardis na ándà karipai katô madat na áglumun katô duma. Sikandan tô mákkás kanak asta pómpakán ku ka mapputì, su ágkasarigan dan. <sup>5</sup> Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô pómpakán ku ka mapputì. Dì ku gó péwaán tô mga ngadan dan tikud tun ta libro ka kantayan.\* Kumagiya katô Ámmà ku asta tô mga panaligan din na tô gó tô mga sakup ku. <sup>6</sup> Kailangan maminág kó ébô

---

\* **3:5** 3:5 Ánggadanan “libro ka kantayan” tô libro na igsulatan ka ngadan ka mga manubù na ágbággayan ka kantayan na ándà ágtamanán. Ahaán tô Daniel 12:1.

makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké.’ ”

*Sulat tun ta simbaan ka Filadelfia*

<sup>7</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Filadelfia. ‘Ni gó tô kagin ku áknuyu. Sakán tô Ugis, asta ágkasariganna. Sakán tô ágpíd ka susì katô Lunsud i David.† Atin ka ágpókéan ku tô sállat, ándà palang makasagpáng. Atin ka ágsagpángngan ku tô sállat, ándà palang makapókê.‡ <sup>8</sup> Isóddóran ku na madigár tô áglumun yu. Igpókéan kud tô sállat ébô mukit kó, asta ándà makasagpáng.§ Isóddóran ku na agad ágmalomét kó, asal ágbánnal kó katô kagi ku. Ándà kó bulun na sikiyu tô mga sakup ku. <sup>9</sup> Tô mga manubù na isakup i Maibuyan, agad ágkagin dan na bánnal dan Judío, asal ágbulaló dan, su mà kagi dan ágtákkás kanak. Palingkóódán ku sikandan tun ta tubang yu ébô kasóddóran dan na ágginawaan ku sikiyu.\* <sup>10</sup> Igtuman yu tô igsugù ku áknuyu na kailangan mallayat tô ginawa yu dalám ka katiis yu ka kahirapan iring na katiis ku katô kahirapan. Purisu tumómóngnga áknuyu ébô ò kó dungguan ka madat kahirapan na masig dán dumunggù tun ta mga manubù na góddô nit

† **3:7** 3:7a Tô pangulu katô lunsud tô ágpíd ka susì katô lunsud. Ánggadanan Lunsud i Hari David tô lunsud ka Jerusalem. Ánggadanan Mantu Jerusalem tô mantu góddóan na igimu ka Manama na sumunnad tikud tun ta langit. Ahaán tô 3:12 asta 21:2.

‡ **3:7** 3:7b Ahaán tô Isaias 22:22. § **3:8** 3:8 Tô kóbadan, ándà makabalabag katô lumun yu para kanak. \* **3:9** 3:9 Ahaán tô Isaias 60:14.

banuwa. <sup>11</sup> Masiggad lumónód. Bantayi yu tô kasarig yu kanak ébô ándà makagó katô korona na bággén ku ákniyu ka makapanalu kó. <sup>12</sup> Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô imun ku na ágkasarigan, iring na mga sumbál tun ta templo katô Ámmà ku na Manama. Móddô dan gó dutun, asta sulatan ku sikandan katô ngadan ka Ámmà ku na Manama, asta tô ngadan katô lunsud na góddóan katô Ámmà ku, tô lunsud na ánggadan Mantu Jerusalem† na sumunnad tikud tun ta langit asta tikud tun ta Manama. Sulatan ku sikandan katô mantu ngadan ku.‡ <sup>13</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké.’”

### *Sulat tun ta simbaan ka Laodicea*

<sup>14</sup> Na, igkagi si Jesus kanak, na mà din, “Sulat nu ni kagin ku katô panaligan na ágtómmóng katô mga ágpampamaké tun ta simbaan ka lunsud ka Laodicea. ‘Ni gó tô kagin ku ákniyu. Sakán tô ánggadan na Amen.§ Ágkasarigan asta bánnal tô gultán ku. Sakán tô igtikudan katô langun na igimu ka Manama. <sup>15</sup> Isóddóran ku tô áglumun yu. Ánnà bánnal tô ginawa yu kanak. Purisu iring kó na ginámmán na malataggê dád, dì magánnó asta dì ménit. Mólà pa ka iring kó na magánnó ginámmán ó ménit ginámmán! <sup>16</sup> Asal su iring kó na malataggê na dì magánnó asta dì ménit, péwaán

---

† **3:12** 3:12a Ánggadan Mantu Jerusalem tô góddóan na igimu ka Manama para óddóan katô mga igsalin din. Ahaán tô kapitulo 21 asta 22. ‡ **3:12** 3:12b Ahaán tô Isaias 62:2. § **3:14** 3:14 Ánggadan si Jesus na “Amen,” su tô kóbadan, “Matuman ni.”

ku sikiyu iring na ginámmán na ágluwaán, <sup>17</sup> su agad ágpdadurung kó na ágkaduwánnan kó, asta ándà dán kulang tun ta kaduwánnan yu, asal ándà yu kasóddóri na sikiyu tô makédu-édu. Ándà yu kasóddóri na iring kó na ágkayù-ayuan, asta bólóg, asta ándà umpak tun ta saruwan ka Manama. <sup>18</sup> Purisu ni gó tô kagin ku ákniyu. Kangé yu tikud dini kanak tô duwán bánnal lagà iring na bulawan na mantu inému ébô bánnal kó ágkaduwánnan. Kangé yu tikud dini kanak tô bánnal pagtam-bun katô kayyaan yu iring na umpak na ándà kaburingi ébô katambunan tô kayyaan yu. Kangé yu tikud dini kanak tô bánnal makatabang ákniyu iring na bawì na makóli ka mata ébô kumita kó ka kabánnalan. <sup>19</sup> Tô mga ágginawaan ku, tô gó tô ágsapadan ku asta ágdisiplinan ku. Purisu rákkád kó, asta piyai yu tô ágkémun yu. <sup>20</sup> Na, ágtindágga nit sállat, asta ágtáktákka. Atin ka duwán maminág katô kagi ku, asta pókéan din tô sállat, mahuwa, asta kumanna duma kandin. <sup>21</sup> Tô mga makapanalu ka kadattan, tô gó tô pónsadan ku madani tun kanak dalám ka pagpangulu ku, iring na igunsadda madani tun ta Ámmà ku pángnga igpanaluwa katô langun. <sup>22</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin katô Ugis Espiritu tun ta mga ágpampamaké.’ ”

## 4

### *Gunsadanan ka pangulu tun ta langit*

<sup>1</sup> Na, pángnga igsulatta kani, igkita ku tô sállat na igpókéan tun ta langit! Tô taganà igkagi kanak ka mabákkár iring na kédup ka trumpeta, tô gó

tô igkagi puman, na mà din, “Pénék ka dini, su pakitanán ku áknikó tô matuman na dumungù tun ta tapuri álló.”

<sup>2</sup> Na, tìgkô dád igpidda katô Ugis Espiritu tun ta langit, asta igpakita din kanak tô gunsadanan ka pangulu tun ta langit, asta duwán igunsad dutun!\*

<sup>3</sup> Madigár tô bónnóng din iring na bónnóng ka batu na ánggadanan haspe asta kornalina na dakál é lagà. Iglibutan tô gunsadanan din katô malunnó binangunan iring na bónnóng ka batu na ánggadanan esmeralda na dakál é lagà.

<sup>4</sup> Iglibutan tô gunsadanan katô duwa pulù áppat (24) mga gunsadanan, asta duwán duwa pulù áppat (24) mga ágpangulun na igunsad dutun. Mapputì tô umpak dan, asta itaguan tô ulu dan ka korona na bulawan.

<sup>5</sup> Igkirám tô gunsadanan ka pangulu, asta igdinág ku tô dalágdág ka kilat. Tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu, duwán pittu mga sulù na ágrágrág. Tô gó tô pató katô Ugis Espiritu ka Manama na igpanunggiringan ka pittu mga espiritu.†

<sup>6</sup> Tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu, duwán iring na ranó na matió iring na pangalungan.‡

Madani tun ta mga gunsadanan ka pangulu, duwán áppat mannanap na matulus. Ipánnuan ka mga mata tô tun ta báttuk dan, asta tô tun ta bókkóg dan.

<sup>7</sup> Tô tagnà matulus mannanap iring na liyun, tô ikaduwa iring na baka, tô ikatállu iring na manubù tô báttuk din, asta tô ikappat iring na

---

\* **4:2** 4:2 Ahaán tô Ezequias 1:26-28. † **4:5** 4:5 Ahaán tô 3:1 asta Zacarias 4:2. ‡ **4:6** 4:6 Pangalungan, ó bildo ó salamin. Magunawa tun ta 15:2; 21:18,21.

banug na áglayang. § 8 Duwán ánnám pakpak tun ta tagsábbad-sábbad katô áppat matulus mannanap. Ipánnù tô lawa dan ka mga mata, agad dutun dalám asta tun ta luwà. Dì dan ágsódô ágkanta agad álló asta dukilám, asta ni gó tô kagi katô kanta dan. “Ugis, ugis, ugis

tô Áglangngagán na matulus Manama.  
Duwán sikandin tikud sayyan, áknganni,  
asta tun ta tapuri álló!”\*

9 Manama tô gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu, asta sikandin tô manté sippang ka ándà ágtamanán. Sikandin tô ágdurungán katô áppat matulus mannanap, asta ágpabantugán dan, asta ágpasalamatán dan. 10 Atin ka ágkanta dan, áglingkóód tô duwa pulù áppat (24) mga ágpangulun tun ta saruwan ka Manama na gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu. Ágpangadapán dan sikandin na manté sippang ka ándà ágtamanán. Ágsánnarán dan tô mga korona dan tun ta saruwan din. † Ágkanta sikandan, na mà dan,

11 “Áglangngagán dé na Manama,  
sikuna tô nángngà durungán asta pabantugán,  
asta sikuna tô tuu matulus,  
Su sikuna tô igimu katô langun,  
asta tikud tun ta áknikó kakalyag,  
igimu nu tô langun na duwán áknganni.”

## 5

### *Papel na iglulun asta Nati Karnero*

---

§ 4:7 4:7 Ahaán tô Ezequias 1:10. \* 4:8 4:8 Isaias 6:2-3. † 4:10 4:10 Tô gó tô pató na ágpabbabà-babà dan tun ta Manama.

<sup>1</sup> Na, duwán papel na igkita ku tun ta kawatanan bállad katô igunsad tun ta gunsadanan ka pangulu. Igsulatan tô tun ta dalám asta tô tun ta luwà, iglulun, asta igpatówan ka pittu mga silyo ébô di bákkán. <sup>2</sup> Duwán matulus panaligan ka Manama na igkita ku, asta igullaó sikandin, na mà din, “Sadan tô nángngà makakas kani mga silyo asta makabákka kani papel?”

<sup>3</sup> Agad tun ta langit, tun ta bówwó ka banuwa, asta tun ta siráb ka tanà, ándà palang ikita na makabákka asta makabasa kani papel. <sup>4</sup> Purisu tuuwa igsággó, su ándà palang ikita na makabákka asta makabasa katô papel. <sup>5</sup> Duwán sábbad ágpangulun na igkagi kanak, na mà din, “Yaka ágsággó, su nángngà tô ángngadanan Liyun\* na tikud tun ta pamilya i Juda na rubbad i David. Sikandin tô ikapanalu. Purisu sikandin tô makakas kani pittu mga silyo, asta makabákka kani papel.”

<sup>6</sup> Na, duwán igkita ku tun ta tángngaan katô gunsadanan ka pangulu asta tô áppat matulus mananap asta mga ágpangulun. Duwán Nati Karnero† na igtindág dutun, asta igkita ku tô mga ulat ka amù ka kamaté kandin sayyan, asal inanté puman sikandin. Duwán pittu mga panga din, asta pittu tô mga mata din na pató katô Ugis Espiritu‡ ka Manama na igpapid tun ta kaluwagan ka banuwa. <sup>7</sup> Igpadani tô Nati Karnero tun ta gunsadanan ka pangulu, asta igkangé din tô papel na iglulun tikud tun ta kawatanan bállad katô igunsad

\* **5:5** 5:5 Si Jesus tô ingngadanan Liyun. Ahaán tô Genesis 49:9.

† **5:6** 5:6a Ahaán tô Isaias 53:7; Zacarias 4:10. ‡ **5:6** 5:6b Ugis Espiritu, ó pittu mga espiritu. Ahaán tô 1:4.



dutun. <sup>8</sup> Tô igkangé din tô papel, iglingkóód tô áppat mga matulus mannanap asta tô duwa pulù áppat (24) mga ágpangulun tun ta saruwan katô Nati Karnero. Igpíd katô tagsábbad-sábbad mga ágpangulun tô alpa na ágpadagingán asta tô bulawan linipung na ipánnù ka pamammút na ággóbbón. Tô gó tô panunggiringan tingód ka mga kadasal katô mga sakup ka Manama. <sup>9</sup> Ipkanta sikandan ka mantu kanta, na mà dan,

“Sikuna dád tô nángngà makakangé katô papel na iglulun asta makakas katô silyo,

Su sikuna tô igmatayan,

asta ukit katô dipanug nu igtábbus nu tô mga manubù para ka Manama tikud tun ta langun grupo, mga kinagiyan, mga klasi ka manubù, asta mga banuwa.

<sup>10</sup> Inému nu sikandan na mga pangulu asta mga parì ka Manama,

asta mangulu dan dán tun ta banuwa.”

<sup>11</sup> Na, tô igsállágga, igdinág ku tô kanta katô marapung mga panaligan na ilimud tun ta gunsadanan ka pangulu tákkás katô áppat matulus mannanap asta tô mga ágpangulun. Tuu marapung tô mga panaligan, su mga mararan mararan dan na di ágkéyap. <sup>12</sup> Ipkanta sikandan ka mabákkár, na mà dan,

“Tô Nati Karnero na igmatayan tô nángngà durungán ta,

Su duwán kandin katulusan, kaduwánnan, kapan-dayan, asta kabákkárran.

Sikandin tô pabantugán ta,

asta pangadapán ta,

asta durungán ta!”

<sup>13</sup> Igdinág ku tô kanta katô langun tun ta langit, tun ta banuwa, tun ta siráb katô tanà, asta tun dalám katô dagat. Igkanta sikandan, na mà dan, “Nángngà ka durungán sikandin na gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu, asta durungán tô Nati Karnero.

Mólà pa ka pabantugán, asta pangadapán, asta duwán kabákkárran ka ándà ágtamanán!”

<sup>14</sup> Igtaba tô áppat matulus mannanap, na mà dan, “Matuman ni!”

Iglingkóód tô mga ágpangulun, asta igpangadap dan.

## 6

### *Igakas tô mga silyo tun ta papel*

<sup>1</sup> Na, igkita ku na igakas katô Nati Karnero tô tagnà katô pittu mga silyo na igpató tun ta papel na iglulun. Igdinág ku tô kagi katô tagnà matulus mannanap, asta iring na dalágdág ka kilat tô kagi din, na mà din, “Sadun ka dini!”

<sup>2</sup> Na, igkita ku tô mapputi kudà, asta duwán igsaké na igpid ka panà. Igbággayan sikandin ka korona, asta igpapid sikandin ébô talun din tô mga usig din.\*

<sup>3</sup> Tô igakas katô Nati Karnero tô ikaduwa silyo, igdinág ku tô kagi katô ikaduwa matulus mannanap, na mà din, “Sadun ka dini!”

<sup>4</sup> Igluwà tô kudà na tuu mallutù. Tô igsaké, tô gó tô igpapid ébô samukán tô mga manubù nit banuwa. Purisu pamatayé dan. Duwán mallayat kampilan na igbággé tun ta igsaké.

\* **6:2** 6:2 Ahaán tô Zacarias 1:8; 6:1-3.

<sup>5</sup> Tô igakas katô Nati Karnero tô ikatállu silyo, igdinág ku tô kagi katô ikatállu matulus mannanap, na mà din, “Sadun ka dini!”

Na, igkita ku tô métám kudà. Duwán igsaké na igpid ka timbangan. <sup>6</sup> Duwán igdinág ku iring na kagi tun ta tángngaan katô áppat matulus mannanap. Iggagiyan din tô igsaké, na mà din, “Pallayat nu tô lagà ka makan dan, su sábbad dád litro ka trigo na mému bállin ka sábbad abuk ka salapì na denario,† asta tállu dád litro ka sebada na mému bállin ka sábbad abuk ka salapì na denario. Asal yaka ágpallayat katô lagà ka langis ka olibo asta katô bino!”

<sup>7</sup> Tô igakas katô Nati Karnero tô ikappat silyo, igdinág ku tô kagi katô ikappat matulus mannanap, na mà din, “Sadun ka dini!”

<sup>8</sup> Na, igkita ku tô mararám kudà. Si Kamatayan tô ngadan katô igsaké, asta si Hades tô ngadan katô ágtalundug kandin. Igpapid dan ébô matayan dan tô ikappat bahin katô mga manubù nit banuwa ukit katô gira, ballus, bógók, asta magani mga mannanap ka kabánnásson nit banuwa.

<sup>9</sup> Tô igakas katô Nati Karnero tô ikalima silyo, duwán igkita ku tun ta ligad katô dakál ággóbbówanan tun ta saruwan ka Manama. Igkita ku tô mga gimukud katô mga manubù na igmatayan tingód katô kólit dan ka kagi ka Manama asta katô kapamaké dan ki Jesus.

<sup>10</sup> Igullaó sikandan, na mà dan, “Áglangngagán na Matulus, ugis asta ágkasarigan ka. Madugé pa tô karuud nu asta tô kasupak nu katô mga manubù

---

† **6:6** 6:6 Tô sábbad abuk ka salapì na denario, tô gó tô tandan ka sábbad dád álló.

na góddô nit banuwa tingód katô kamaté dan áknami?”

<sup>11</sup> Na, duwán mapputi kapa na igbággé tun ta tagsábbad-sábbad kandan. Ikgagiyan dan na kailangan mangat dan pa tun ta mabbabà timpo sippang ka makompleto tô langun kadumaan dan na ágsuguánnán asta kataladi dan, su duwán pa matayan iring kandan.

<sup>12</sup> Tô igakas katô Nati Karnero tô ikannám silyo, duwán linug na tuu mabákkár, asta igmangittáng tô álló iring na óggét na tuu métám, asta igmal-lutù tô bulan iring na dipanug.‡ <sup>13</sup> Idabù tô mga karani nit bówwó ka tanà iring na mangngud mga buuy ka kayu igera na ágkómpad ka duwán mabákkár karamag.§ <sup>14</sup> Itángngà tô langit iring na papel na ilulun. Ilubà asta inalin tô langun pabungan asta tô mga purù tikud tun ta lugar dan. <sup>15</sup> Tô mga manubù, agad mga hari, duma mga manubù na igpangulu, mga pangulu ka sundalo, mga ágkaduwánnan, mga magani, asta langun manubù agad állang ó ánnà, igállás dan tun ta mga takub asta tun ta siráb ka mga magdakál batu tun ta pabungan. <sup>16</sup> Igtawar sikandan katô mga pabungan asta mga magdakál batu, na mà dan, “Tambuni ké, asta sidalungi ké ébô dì ké kitanán katô Manama na gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu tun ta langit. Állás ké ébô dì ké dung-guan katô supak tikud tun ta Nati Karnero, <sup>17</sup> su igdunggù dán tô álló ka kasupak dan ka mga manubù, asta ándà palang makaluwà tikud tun ta

---

‡ **6:12** 6:12 Ahaán tô Joel 2:31. § **6:13** 6:13 Ahaán tô Isaias 34:4.

supak.”\*

## 7

### *Igpatówan tô 144 mararan Judio*

<sup>1</sup> Na, duwán áppat panaligan na igkita ku. Igtindág dan tun ta áppat sunu ka banuwa, asta igpasódô dan tô áppat karamag ébô di ágkaramagan tô tanà, dagat, asta mga kayu. <sup>2</sup> Igkita ku tô ássa panaligan na igdunggù tikud tun ta silatan. Igpíd din tô pagpató katô manté Manama. Igtawar sikandin ka mabákkár tun ta áppat panaligan na igbággayan ka Manama katô katulusan ébô dadattan tô tanà asta dagat. <sup>3</sup> Igkagi tô panaligan, na mà din, “Yakó ágdadat katô tanà, dagat asta kayu ka di dé pa patówan tô bukád katô mga ágsuguánnán ka Manama ta.”\*

<sup>4</sup> Na, idinág ku tô karapungan katô mga manubù na igpatówan. Sábbad gatus kappatan áppat mararan (144,000) tô igpatówan tikud tun ta langun grupo ka mga rubbad i Israel. <sup>5</sup> Sapulù duwa mararan (12,000) tô manubù na igpatówan tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Juda. Sapulù duwa mararan (12,000) tô igpatówan tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Ruben. Sapulù duwa mararan (12,000) tô igpatówan tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Gad. <sup>6</sup> Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Aser. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Neftali. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka

---

\* **6:17** 6:17 Ahaán tô Malaquias 3:2. \* **7:3** 7:3 Ahaán tô Ezequias 9:4.

mga rubbad i Manases. <sup>7</sup> Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Simeon. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Levi. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Isacar. <sup>8</sup> Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Zabulon. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Jose. Sapulù duwa mararan (12,000) tô tikud tun ta grupo ka mga rubbad i Benjamin.

*Mga manubù tun ta saruwan katô gunsadanan ka Manama*

<sup>9</sup> Na, igkita ku tô tuu marapung manubù na di ágkéyap. Tikud dan tun ta langun banuwa, mga grupo, mga klasi ka manubù asta mga kinagiyan. Igtindág dan tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu, tun ta saruwan katô Nati Karnero. Igumpak dan ka mapputi kapa, asta igawidan dan tô mga daun ka palmera. <sup>10</sup> Igullaó sikandan, na mà dan, “Durungán tô Manama ta na gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu, asta durungán tô Nati Karnero, su igpaluwà ké ikandan tikud tun ta kérrayat!”

<sup>11</sup> Tô langun panaligan iglibut tun ta gunsadanan ka pangulu, mga ágpangulun, asta áppat matulus mannanap. Igingkóód dan tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu, asta igpangadap dan ka Manama. <sup>12</sup> Igkagi sikandan, na mà dan, “Matuman ni! Sikuna Manama tô durungán dé, pangadapán dé, pasalamatan dé, asta pabantugán dé. Bánnal ka mapandé,

matulus, asta makému katô langun sippang ka ándà ágtamanán! Matuman ni.”

<sup>13</sup> Na, duwán sábbad ágpangulun na iginsà kanak, na mà din, “Isóddóran nu ka sadan ni mga manubù na igumpak ka mapputi kapa? Isóddóran nu ka ánda é igtikudan dan?”

<sup>14</sup> Igtaba a, na mà ku, “Sir, ikasóddór ka, asal sakán ándà.”

Igkagi sikandin, na mà din, “Sikandan tô igtikud tun ta dakál kérrayat.† Iglabaan dan tô kapa dan‡ ukit ka dipanug katô Nati Karnero ébô tuu kumapputi. <sup>15</sup> Purisu igtindág dan dán tun ta saruwan katô gunsadanan ka Manama. Ágtuman dan katô kakalyag din tun ta templo din agad álló asta dukilám. Ágtómmóngan dan katô Manama na gunsad tun ta gunsadanan ka pangulu. <sup>16</sup> Dì dan gó ballusán. Dì dan gó katákkangan. Dì dan kagáttasan tingód katô kénit ka álló, ó agad ándin klasiyi ka kénit,§ <sup>17</sup> su ágdóppónan dan katô Nati Karnero na madani tun ta gunsadanan ka pangulu. Piddán din sikandan tun ta mga sánnáp ka wayig na makabággé ka kantayan. Punasan ka Manama tô langun luhà dan.”\*

## 8

### *Igakas tô ikapittu silyo*

---

† **7:14** 7:14a Ahaán tô Daniel 12:1. ‡ **7:14** 7:14b Tô kalaba dan katô kapa tô panunggiringan tingód katô kapamaké dan ki Jesus ébô pasinsiyaan ka Manama tô salà dan ukit katô dipanug i Jesus. § **7:16** 7:16 Ahaán tô Isaias 49:10; Salmo 121:6. \* **7:17** 7:17 Ahaán tô Salmo 23:2; Isaias 25:8.

<sup>1</sup> Na, tô igakas katô Nati Karnero tô ikapittu silyo, igtagnáp tô langun tun ta langit dalám ka tángngà ka oras. <sup>2</sup> Na, igkita ku tô pittu mga panaligan na ágtindág tun ta saruwan ka Manama, asta duwán pittu mga trumpeta na igbággé kandan. <sup>3</sup> Duwán ássa panaligan na igpid ka bulawan ágtaguanan ka pamammut. Igpadani sikandin tun ta dakál ággóbbówanan na bulawan tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu. Duwán dakál pamammut na igbággé kandin na igtákkássa katô mga kadasal ka langun sakup ka Manama.\* <sup>4</sup> Igábbál tô pamammut na iggóbbó tun ta ágtaguanan na gawidan katô panaligan tun ta saruwan ka Manama, asta tô ábbál igtákkássa katô mga kadasal katô mga sakup ka Manama. <sup>5</sup> Na, igipánnù katô panaligan tô ágtaguanan ka бага tikud tun ta dakál ággóbbówanan, asta igdabù din tun ta banuwa. Purisu mabákkár tô dalágdág ka kilat, igséllà tô kirám, asta iglinug.

### *Mga trumpeta*

<sup>6</sup> Na, ikataganà tô pittu mga panaligan ébô midup dan katô pittu mga trumpeta.

<sup>7</sup> Igidup tô tagnà panaligan katô trumpeta din, asta duwán idabù tun ta banuwa iring na magdakál mga ayis iring na mabággat mga batu. Idabù tô apuy na duwán ibalát dipanug. Purisu igóbbó tô ikatállu bahin katô tanà. Igóbbó tô ikatállu bahin ka mga kayu. Igóbbó tô langun ka sigbát.

<sup>8</sup> Igidup tô ikaduwa panaligan katô trumpeta din, asta duwán idabù tun ta dagat iring na tuu dakál pabungan na igrágrág. Purisu tô ikatállu

---

\* **8:3** 8:3 Ahaán tô Salmo 141:2.



bahin ka dagat inému na dipanug, <sup>9</sup> asta inaté tô ikatállu bahin ka mga sáddà, asta idattan tô ikatállu bahin ka mga barko.

<sup>10</sup> Igidup tô ikatállu panaligan katô trumpeta din, asta idabù tô dakál karani tikud tun ta langit na ágrágrág iring na sulù. Idabù tô dakál karani tun ta ikatállu bahin ka mga wayig asta mga sánáp. <sup>11</sup> Mappait tô ngadan katô karani. Purisu igmappait tô ikatállu bahin ka wayig, asta marapung tô mga manubù na inaté su iginám dan kani.

<sup>12</sup> Igidup tô ikappat panaligan katô trumpeta din, asta igmangittáng tô ikatállu bahin ka álló, igmangittáng tô ikatállu bahin ka bulan, asta igmangittáng tô ikatállu bahin ka mga karani, su inandà tô ikatállu bahin ka iló dan. Purisu ándà palang giló dalám ka ikatállu bahin ka oras ka álló asta dukilám.

<sup>13</sup> Na, igkita ku tô banug na áglayang tun ta kawang-awangan. Igdinág ku tô kagi din na mabákkár, su igullaó tô banug ka makatállu, na mà din, “Makédu-édu gó! Makédu-édu gó! Makédu-édu gó tô mga manubù na góddô tun ta banuwa, su masig dán midup tô tállu pa mga panaligan katô trumpeta dan!”

## 9

<sup>1</sup> Na, igidup tô ikalima panaligan katô trumpeta din, asta duwán igkita ku iring na karani tun ta banuwa, su taganà sikandin idabù tikud tun ta langit. Igbággayan sikandin ka susi ébô pókéan din tô sagpáng katô bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman. <sup>2</sup> Igpókéan din tô sagpáng katô

bóbbó, asta igluwà tô ábbál iring na ágtikud tun ta dakál ággóbbówanan. Tô álló isidalungan asta igmangittang, su igluwà tô ábbál tikud tun ta bóbbó. <sup>3</sup> Igluwà tô marapung mga apang tikud tun ta ábbál, asta igbággayan dan ka katulusan ébô makadadat katô mga manubù ukit katô sággád dan iring na aras ka mananipit. <sup>4</sup> Igkagiyan sikandan na dì dan dadattan tô sigbát, tô mga pamulanán, asta tô mga kayu. Asal mému dan dád dadattan tô mga manubù na ándà pató ka Manama tun ta bukád dan. <sup>5</sup> Agad mému dan irrayatan tô mga manubù dalám ka lima bulan, asal dì dan mému matayan tô mga manubù. Iring na aras ka mananipit tô kérrayat dan katô mga manubù. <sup>6</sup> Dalám katô lima bulan, pamasakán katô mga manubù tô kapókit ébô maté dan, asal ándà kitanán dan. Agad kakalyag dan na maté, asal dì dan makému.

<sup>7</sup> Tô lawa katô mga apang iring na lawa ka kudà na sakayan katô manubù na gumira. Iring na korona na bulawan tô igtagù tun ta ulu dan. Tô báttuk dan iring na báttuk ka manubù, <sup>8</sup> mallayat tô ulu dan iring na ulu ka bayi, asta tô ngipán dan iring na ngipán ka liyun. <sup>9</sup> Tô kagpa dan iring na putó kalasag. Tô iglayang dan, igdagunut tô pakpak dan iring na dagunután ka marapung mga kalesa na ágguyudán ka kudà na ágpalaguy tun ta gira. <sup>10</sup> Tô ikug dan iring na ikug ka mananipit, su duwán sággád ébô makadadat dan katô mga manubù dalám ka lima bulan. <sup>11</sup> Hari dan tô panaligan tikud tun ta bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman. Si Abbadon tô ngadan dín tun ta

kinagiyan ka Hebreo. Si Apolyon\* tô ngadan din tun ta kinagiyan ka Griego.

<sup>12</sup> Ipángnga dán tô tagnà karasayan, asal duwán pa duwa karasayan na dumunggù.

<sup>13</sup> Na, igidup tô ikannám panaligan katô trumpeta din, asta duwán igdinág ku na igkagi tikud tun ta áppat panga katô dakál ággóbbówanan na bulawan tun ta saruwan ka Manama. <sup>14</sup> Igkagi tô igdinág ku tun ta ikannám panaligan na igpid katô trumpeta, na mà din, “Lángngai nu tô áppat panaligan na igbagkás tun ta dakál Wayig ka Eufrates.”

<sup>15</sup> Purisu iglángngaan katô ikannám panaligan tô áppat panaligan na igpataganà para kani ámmé, bulan, álló asta oras ni, ébô matayan dan tô ikatállu bahin ka mga manubù. <sup>16</sup> Idinág ku tô karapungan katô mga sundalo na ágsaké ka kudà, na duwa gatus milyon (200,000,000). <sup>17</sup> Iring kani tô bónnóng katô mga kudà asta katô mga sundalo na igpakita kanak. Tô mga sundalo na ágsaké duwán mga umpak dan na mallutù putó, iring na kallutù ka apuy. Duwán mga umpak dan na malunnó, iring na baták ka batu na ánggadanan sapiro na dakál é lagà. Duwán mga umpak dan na mararag, iring na asupri. Tô ulu katô mga kudà dan iring na ulu ka liyun, asta tikud tun ta babbà dan igluwà tô apuy, tô ábbál asta tô asupri. <sup>18</sup> Inaté tô ikatállu bahin katô mga manubù ukit kani tállu kadattan na apuy, ábbál, asta asupri na igluwà tikud tun ta babbà katô mga kudà dan. <sup>19</sup> Tun ta babbà asta tun ta ikug katô kudà duwán

---

\* **9:11** 9:11 Tô kóbadan katô duwa ngadan din, Taradadat.

makadadat, su tô ikug dan iring na áppuy na garas, asta tô gó é makadadat katô mga manubù.

<sup>20</sup> Tô mga manubù na isamà asta ándà matayi katô mga kudà na makadadat, ándà dan rákkád katô mga madat na iglumu dan. Ándà dan sódo ka kapangadap dan katô madat mga espiritu asta katô mga ágmanaman na di pakakita, di pakadinág, asta di pakapanó na igimu dan tikud tun ta bulawan, mapputi bulawan, burunsi, batu, asta kayu. <sup>21</sup> Ándà rákkád tô mga manubù katô kamaté dan, katô katimbaluy dan, katô kalayuk dan katô ánnà kandan sawa ó duma, asta katô katakó dan.

## 10

### *Tô panaligan asta tô délák papel*

<sup>1</sup> Na, igkita ku tô ássa matulus panaligan na igsunnad tikud tun ta langit. Itángngás sikandin ka sagulapun, asta duwán binangunan na igpabówwó katô ulu din. Ágsélla tô báttuk din iring na sánnang ka álló, asta tô mga paa din iring na mga sumbál na ágrágrág. <sup>2</sup> Tun ta bállad din igawidan din tô délák papel na ándà luluni. Tô kayanan paa din igpagit din tun ta tángngaan ka dagat, asta tô ibang paa din igpagit din tun ta tanà. <sup>3</sup> Igullaó sikandin iring na kagi ka liyun. Tô igullaó sikandin, igkilat ka makapittu. <sup>4</sup> Tô igkilat ka makapittu, sumulatta pád katô kagi na igdinág ku. Asal igdinág ku tô igkagi tikud tun ta langit, na mà din, “Yaka ágsulat katô igkagi katô pittu mga kilat, su di mému gulitan.”

<sup>5</sup> Na, tô panaligan na igkita ku na igtindág tun ta dagat asta tanà, igtayó sikandin ka kayanan

bállad din, <sup>6</sup> asta igtandô sikandin ukit katô ngadan ka manté Manama sippang ka ándà ágtamanán, tô igimu katô langit, tanà, dagat, asta langun-langun. Igtandô din na dì dán maring-baring, <sup>7</sup> su ka midup tô ikapittu panaligan katô trumpeta din, tumanán katô Manama tô kakalyag din na taganà din igulit tun ta mga propeta na ágsuguánnán din sayyan.

<sup>8</sup> Na, igkagi puman kanak tô igdinág ku tikud tun ta langit, na mà din, “Sadun ka tun ta panaligan na igtindág tun ta dagat asta tun ta tanà. Kangé nu tô papel na ándà luluni tun ta bállad din.”

<sup>9</sup> Purisu igsadunna tun ta panaligan, asta igpamuyù ku tô délák papel. Igkagi sikandin, na mà din, “Tanggap nu ni papel, asta kan nu. Mammis iring na tánnáb tun ta babbà nu, asal ka dumunggù ni tun ta gátták nu kumappait.”\*

<sup>10</sup> Purisu igtanggap ku tô délák papel na igpid katô panaligan, asta igkan ku. Mammis iring na tánnáb tun ta babbà ku, asal tô iglámád ku, igmappait tun ta gátták ku. <sup>11</sup> Na, igkagi puman tô igdinág ku tikud tun ta langit, na mà din, “Kailangan mulit-ulit ka puman katô ágpakagin ku áknikó tingód katô marapung klasi ka mga manubù, mga banuwa, mga kinagiyan asta mga hari.”

## 11

### *Tô duwa taraulit ka kabánnalan*

<sup>1</sup> Na, duwán pagtáppáng iring na tukád na igbággé kanak. Duwán igkagi kanak, na mà din,

---

\* **10:9** 10:9 Ahaán tô Ezequias 2:8-3:3.

“Tindág ka, asta táppáng nu tô templo ka Manama asta tô dakál ággóbbówanan, asta iyap nu tô mga manubù na ágpangadap dutun. <sup>2</sup> Asal yaka ágtáppáng katô plasa tun ta luwà katô templo. Pabayà nù yan, su igbággé tun ta mga ánnà Judio. Sumulung dan katô ugis lunsud ka Jerusalem dalám ka kappatan duwa (42) bulan. <sup>3</sup> Papiddán ku tô duwa taraulit na gumpak ka óggét na gimun sako,\* asta pakagin ku sikandan dalám ka sábbad mararan duwa gatus kannámman (1,260) álló.”

<sup>4</sup> Tô duwa taraulit na papiddán din, tô gó tô igtádduan katô panunggiringan sayyan tingód katô duwa kayu olibo asta tô duwa sulù tun ta saruwan katô Áglangngagán na ágpangulu katô langun manubù nit banuwa. <sup>5</sup> Atin ka duwán dumadat katô duwa taraulit, duwán apuy na lumuwà tikud tun ta babbà dan ébô góbbón tô mga usig dan. Ukit katô apuy, matayan dan tô mga dumadat kandan. <sup>6</sup> Papiddán tô duwa taraulit ébô dalangan dan tô mga sagulapun ébô dì mudan dalám ka álló ka kapakagi ka Manama kandan. Papiddán dan ébô imun na dipanug tô mga wayig, asta irrayatan dan tô mga manubù nit banuwa ukit katô mga kadattan agad kadángngan é kakalyag dan. <sup>7</sup> Atin ka mapángnga dan mulit-ulit, sulungán dan katô magani mannanap na lumuwà tikud tun ta bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman. Talun katô magani mannanap tô duwa taraulit, asta matayan din sikandan. <sup>8</sup> Tô mga lawa katô inaté pabayaán tun ta dakál dalan katô ágkabantug lunsud na

---

\* **11:3** 11:3 Gumpak dan ka óggét na gimun sako, su tô gó tô pató na kailangan rumákkád tô mga manubù na gulitan dan.

igmatayan katô Áglangngagán dan na igpansalan tun ta krus. Tun ta panunggiringan tingód katô lunsud, ánggadanan tô lunsud Sodoma† ó Ehipto. <sup>9</sup> Marapung tô mga manubù na madun tikud tun ta ássa-ássa klasi ka mga manubù, mga grupo, mga kinagiyan asta mga banuwa ébô sumállág dan katô mga lawa katô duwa taraulit dalám ka tállu álló ágtángngà. Dì mému kandan ka lábbángngán tô duwa lawa. <sup>10</sup> Kadayawan tô mga manubù na góddô tun ta banuwa tingód ka kamatayan katô duwa taraulit. Purisu palimudé dan, asta pabággayé dan ka mga gasa, su inaté dán tô duwa propeta na taganà igdadat kandan. <sup>11</sup> Asal pángnga ka tállu álló ágtángngà, iganté puman ka Manama tô duwa taraulit, asta igtindág dan. Purisu tuu imáddangan tô mga manubù na igsállág kandan. <sup>12</sup> Duwán igdinág katô duwa taraulit na igkagi ka mabákkár tikud tun ta langit, na mà din, “Sadun kó dini!”

Na, ibatun tô duwa taraulit tun ta langit na igtákkássa ka sagulapun, asta isállággan katô mga usig dan. <sup>13</sup> Tigkô dád duwán mabákkár linug, asta idattan tô ikasapulù bahin ka mga balé tun ta lunsud. Pittu mararan (7,000) tô mga manubù na inaté tingód katô linug. Tuu imáddangan tô mga manubù na isamà, asta igdurung dan tô Manama na góddô tun ta langit.

<sup>14</sup> Ipángnga dán tô ikaduwa karasayan, asal duwán pa ikatállu karasayan na masig dumungù.

---

† **11:8** 11:8 Sodoma tô lunsud na madani tun ta Ranó ka Asin na igdadattan ka Manama sayyan ukit katô apuy su tuu madat tô áglumun ka mga taga Sodoma. Ahaán tô Genesis 19:23-26.

### *Ikapittu trumpeta*

<sup>15</sup> Na, igidup tō ikapittu panaligan katō trumpeta din, asta marapung tō mga igkagi ka mabákkár tun ta langit, na mà dan, “Tō mga pangulu ka manubù isakup dán tun ta pagpangulu katō Áglangngagán ta asta katō kandin Mesiyas.‡ Mangulu sikandin sippang ka ándà ágtamanán.”§

<sup>16</sup> Na, iglingkóod tō duwa pulù áppat (24) mga ágpangulun na gunsad tun ta saruwan ka Manama, asta igpangadap dan katō Manama. <sup>17</sup> Igkagi sikandan, na mà dan, “Áglangngagán dé na Manama na matulus, duwán kad sayyan asta áknganni. Ágpasalamat ké áknikó su igpakita nud na matulus ka, asta igtigkané kad ágpangulu nit banuwa. <sup>18</sup> Agad isókó tō mga manubù áknikó, asal igdunggù dán tō álló na sumupak ka kandan, asta tō álló na rumuud ka katō mga manubù na inaté. Igdunggù dán tō álló na mággé ka katō pulusán tun ta mga ágsuguánnán nu na mga propeta, asta tun ta mga sakup nu asta mga manubù na ágrespeto áknikó agad ágkayù-ayuan ó mallayat é kamanubuan. Igdunggù dán tō álló na matayan nu tō mga manubù na igdadat katō banuwa.”

<sup>19</sup> Na, igpókéan tō templo ka Manama tun ta langit, asta igkita ku tō kaban na ágtaguan katō kasabotan ka Manama. Igkirám, mabákkár tō

---

‡ **11:15** 11:15a Mesiyas tō kagi ka Hebreo na magunawa katō kagi ka Griego “Cristo.” Tō kóbadan kani, “tō isalin ka Manama.” Si Jesu-Cristo tō ánggadanan na Mesiyas. § **11:15** 11:15b Ahaán tō Daniel 7:14.



dalágdág ka kilat, iglinug, asta idabù tô magdakál mga ayis iring na mga batu.

## 12

### *Kasalábbuan tingód katô bayi asta dragon*

<sup>1</sup> Na, duwán dakál kasalábbuan na igkita ku tun ta langit. Igkita ku tô bayi na igumpak katô iring na álló. Duwán bulan tun ta siyung katô mga paa din, asta duwán sapulù duwa (12) karani na igkorona tun ta ulu din. <sup>2</sup> Masig dán mamasusu tô bayi, asta igullaó sikandin tingód katô kasakit, su ágpangalalan sikandin.\*

<sup>3</sup> Na, duwán ássa kasalábbuan na igkita ku tun ta langit. Duwán dakál mallutù dragon na igkita ku. Pittu tô mga ulu din, sapulù (10) tô mga panga din, asta duwán korona tun ta tagsábbad-sábbad katô ulu din. <sup>4</sup> Ukit katô ikug din, igkarit din tô ikatállu bahin ka mga karani, asta igdabù din tô mga karani tun ta banuwa. Igtindág tô dragon tun ta tubang katô bayi na masig dán mamasusu ébô sékót din kannán tô batà na pamasusun katô bayi. <sup>5</sup> Duwán batà mama na ipamasusu, asta sikandin tô mangulu katô langun manubù nit banuwa, asta ándà makatu kandin. Asal igdagmit ka Manama tô batà, asta igpid din tun ta gunsadanan din tun ta langit. <sup>6</sup> Igpalaguy tô bayi tun ta disyerto, su duwán lugar na igtaganà katô Manama ébô dóppónan din tô bayi dalám ka sábbad mararan duwa gatus kannámman (1,260) álló.

---

\* **12:2** 12:2 Ahaán tô Miqueas 4:10.

7 Na, duwán gira tun ta langit. Si Miguel† tô igpid katô mga panaligan ka Manama, asta igsulung dan tô dragon. Agad igatu tô dragon asta tô mga panaligan din, 8 asal italu tô dragon asta tô mga panaligan din, asta igpéwà dan tikud tun ta langit. 9 Igdabù tô dakál dragon tikud tun ta langit. Sikandin tô áppuy sayyan, asta ángngadanan ki Maibuyan ó Satanas. Katig sikandin áglimbung katô langun manubù tun ta banuwa. Igdabù sikandin asta tô mga panaligan din tun ta banuwa.

10 Na, igdinág ku tô kagi na mabákkár tun ta langit, na mà din, “Igdunggù dán tô álló na tábbusán ka Manama tô mga manubù. Igpakita din dán na matulus sikandin. Igtigkané dán tô pagpan-gulu ka Manama, asta igpapangulu din dán tô Mesiyas, su igdabù din dán tikud tun ta langit tô ágdimanda tingód katô mga kataladi ta. Dì sikandin ágsódô ágdimanda tingód kandan tun ta saruwan katô Manama dé agad álló asta dukilám. 11 Italu dán si Maibuyan katô mga ágpampamaké ukit katô dipanug katô Nati Karnero na igmatayan tun ta krus, asta ukit katô kólit dan tingód ki Jesu-Cristo. Dì dan ágkamáddangan agad matayan dan. 12 Purisu kailangan kadayawan kó na mga taga langit asta sikiyu na góddô tun ta langit! Asal makédu-édu kó gó na mga taga tanà asta mga taga dagat, su igdunggù dán si Maibuyan tun áknuyu. Tuu isókó sikandin, su isóddóran din na masig dán sikandin supakan!”

---

† 12:7 12:7 Si Miguel tô sábbad pangulu katô mga panaligan ka Manama. Ahaán tô Judas bersikulo 9.

13 Tô ikasóddór tô dragon na igdabù dán sikandin tun ta banuwa, igagtà din tô bayi na igpamasusu ka batà mama. <sup>14</sup> Asal duwán duwa pakpak na iring na pakpak ka dakál banug na igbággé ka Manama tun ta bayi ébô makalayang sikandin tun ta disyerto asta dì kasabban katô dragon. Dóppónan sikandin ka Manama dalám ka tállu ámmé ágtángngà. <sup>15</sup> Igpaluwà katô dragon tô dakál wayig tikud tun ta babbà din ébô anudán din tô bayi, <sup>16</sup> asal igtabangan katô tanà tô bayi, su ibóbbówan tô tanà, asta ikahu tô dakál wayig na igpaluwà katô dragon tikud tun ta babbà din. <sup>17</sup> Purisu isókó tô dragon katô bayi, asta igtigkané sikandin igsulung katô duma mga gabatà katô bayi. Sikandan tô ágbánnal katô mga sugù ka Manama asta gulit katô kabánnalan na ágtinuruán tingód ki Jesus.

Igtindág tô dragon tun ta baklayanán na madani tun ta dagat.

## 13

### *Tô duwa mannanap*

<sup>1</sup> Na, igkita ku tô magani mannanap na igláltó tikud tun ta dagat. Sapulù (10) tô mga panga din, asta pittu tô mga ulu din. Duwán korona na igtagù tun ta tagsábbad-sábbad panga din. Duwán tuu madat ngadan na ágtulád ka Manama na ig-sulat tun ta mga ulu din. <sup>2</sup> Tô magani mannanap na igkita ku iring na magani mannanap ka kabánnásson na ánggadanan leyopardo. Tô mga paa din iring na paa ka mannanap ka kabánnásson na ánggadanan oso. Tô babbà din iring na babbà

ka liyun. Igbággé katô dragon tun ta magani mannanap tô katulusan din, tô pagpangulu din, asta tô kapid din. <sup>3</sup> Tô sábbad ulu katô magani mannanap duwán dakál amù, asta iring na makamaté. Asal inólian, asta isalábbuan gó tô langun manubù nit banuwa, asta igtákkás dan katô magani mannanap. <sup>4</sup> Igpangadap dan tô dragon, su sikandin tô igbággé katô pagpangulu tun ta magani mannanap. Igpangadap dan tô magani mannanap, asta igkagi sikandan, na mà dan, “Ándà palang makéring kani magani mannanap, asta ándà makatu kandin.”

<sup>5</sup> Igpabayà pô ka Manama tô kapadadurung katô magani mannanap asta tô katulád din kandin, asta tô kalumu ñin ka madat dalám katô kappatan duwa (42) bulan. <sup>6</sup> Tô igkagi sikandin, igtulád din tô Manama, tô góddóan ka Manama tun ta langit, asta tô mga ágpamaké ka Manama na góddô tun datas ta langit. <sup>7</sup> Igpabayà pô ka Manama tô kasulung katô magani mannanap katô mga sakup ka Manama tun ta banuwa, asta tô kapanalu katô magani mannanap kandan. Inému sikandin na pangulu katô langun grupo, mga klasi ka manubù, mga kinagiyan, asta mga banuwa. <sup>8</sup> Pangadapán tô magani mannanap katô langun manubù na góddô tun ta banuwa, agad sadan tô mga manubù na ándà kasulat tô ngadan dan tun ta libro ka kantayan.\* Tô ándà pa imuwi tô banuwa, taganà gó igsulat tô mga ngadan dan tun ta libro katô Nati Karnero na igmatayan.

---

\* **13:8** 13:8 Tingód katô libro ka kantayan, ahaán tô 3:5.

<sup>9</sup> Kailangan maminág kó ébô makagpát kó kani ágkagin ku.

<sup>10</sup> Sikiyu na igsalin ébô ámmáttán,  
matuman kó gó ámmáttán.

Sikiyu na igsalin ébô matayan ukit ka kampilan,  
matayan kó gó ukit ka kampilan.†

Purisu sikita na mga sakup ka Manama, kailangan tumiis ki katô kahirapan, asta kailangan sumarig ki katô Manama.

<sup>11</sup> Na, igkita ku tô sábbad magani mannanap na igluwà tikud tun ta siráb ka tanà. Duwán duwa panga din iring na panga ka nati ka karnero, asta tô kagi din iring na kagi ka dragon. <sup>12</sup> Iggamit din tô katulusan katô tagnà magani mannanap ébô piritán din tô mga manubù nit banuwa na mangadap katô tagnà magani mannanap na duwán amù na makamaté na inólian dán. <sup>13</sup> Marapung tô mga kasalábbuan na igimu katô ikaduwa mannanap, su duwán apuy na igdabù din tikud tun ta langit na igkita katô mga manubù. <sup>14</sup> Ukit katô mga kasalábbuan na igpalumu katô ikaduwa mannanap kandin, iglimbungan din tô mga manubù nit banuwa. Igsugù din sikandan ébô imun dan tô ágmanaman na iring katô bónnóng ka tagnà mannanap na inamù ka kampilan asal ándà kamaté. <sup>15</sup> Igbággé katô ikaduwa mannanap tô laginawan tun ta ágmanaman na igpému. Purisu ikakagi tô ágmanaman, asta igpamatayan din tô mga manubù na ò ágpagadap kandin. <sup>16</sup> Igpatówan din pagsik tô langun manubù tun ta kawanan bállad dan ó tun ta bukád dan, agad ágkangadanan ó ò ágkangadanan,

† **13:10** 13:10 Ahaán tô Jeremias 15:2.

agad ágkaduwánnan ó ágkayù-ayuan, agad állang ó ánnà. <sup>17</sup> Ándà makabálli, asta ándà makabarigyà ka dì dan patówan katô ngadan ka magani mannanap ó numero katô ngadan din. <sup>18</sup> Kailangan duwán kapandayan katô mubad ka panunggiringan ka numero katô ngadan ka mannanap, su igállás tô ngadan din tun ta numero ka manubù na ánnám gatus kannámman ánnám (666).

## 14

### *Kanta katô mga ágtákkás katô Nati Karnero*

<sup>1</sup> Na, igkita ku tô Nati Karnero na igtindág tun ta pabungan na ángadanan Sion.\* Dutun pagsik tô kadumaan din na sábbad gatus kappatan áppat mararan (144,000) mga manubù. Sikandan tô mga manubù na duwán ngadan katô Nati Karnero asta ngadan katô Ámmà din na Manama na igsulat tun ta bukád dan.† <sup>2</sup> Na, duwán igdinág ku tun ta langit na igkagi iring na arukán ka magdakál mga wayig na garus, asta iring na mabákkár dalágdág ka kilat. Tô kagi na igdinág ku iring na dagingán ka marapung mga ágpadaging ka alpa. <sup>3</sup> Igtindág dan tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu, katô áppat matulus mannanap, asta katô mga ágpangulun. Igkanta dan ka mantu kanta. Ándà duma na ikakatig ka mantu kanta katô sábbad gatus kappatan áppat mararan (144,000) mga manubù na itábbus tikud tun ta mga manubù na góddô tun ta banuwa. <sup>4</sup> Matalláng dan mga

\* **14:1** 14:1a Sion tô ássa ngadan katô lunsud ka Jerusalem.

† **14:1** 14:1b Ahaán tô Ezequias 9:4.

manubù su iring dan na mallaki na ándà pa layuk ka bayi. Ágtákkás dan katô Nati Karnero agad ánda é ágsadunan din. Itábbus dan tikud tun ta banuwa, asta inému dan na iring na tagnà buuy na ágbággén tun ta Manama asta tun ta Nati Karnero. <sup>5</sup> Ándà palang bulaló na igkagi dan, su matallang dan.

### *Tô tállu panaligan*

<sup>6</sup> Na, igkita ku tô ássa panaligan na áglayang tun ta kawang-awangan. Igulit din tô madigár gulitán na di ágkapalin tun ta mga manubù na igóddô tun ta kaluwagan kani banuwa, agad tun ta langun banuwa, mga grupo, mga kinagiyan asta mga klasi ka manubù. <sup>7</sup> Igkagi sikandin ka mabákkár, na mà din, “Respetowi yu tô Manama, asta pabantug yu sikandin, su igdunggù dán tô álló na ruudan din tô mga manubù. Kailangan pangadapán yu sikandin na igimu ka langit, tanà, dagat, asta mga sánnáp.”

<sup>8</sup> Duwán ikaduwa panaligan na igtalundug katô tagnà, asta igullaó sikandin, na mà din, “Idattan dán tô ágkabantug lunsud na ánggadanan Babilonia, su igkinnaman katô mga taga Babilonia tô langun manubù tun ta kaluwagan ka banuwa ébô masakup dan tun ta madat lumu dan.”‡

<sup>9</sup> Na, duwán ikatállu panaligan na igtalundug katô ikaduwa, asta igullaó sikandin, na mà din, “Atin ka mangadap tô mga manubù katô magani mannanap asta katô ágmanaman na igpému din, asta patówan dan tun ta bukád ó tun ta bállad, <sup>10</sup> supakan dan ka Manama, su ikataganà dán sikandin sumupak, asta ándà kedu din. Supakan

‡ 14:8 14:8 Ahaán tô Isaias 21:9.

ka Manama sikandan ukit ka apuy asta asupri tun ta saruwan katô mga panaligan ka Manama asta tun ta Nati Karnero. <sup>11</sup> Mábbál tô apuy katô supak din kandan sippang ka ándà ágtamanán. Agad álló ó dukilám, ðì gó sumódô tô supak kandan, su igpangadap dan katô magani mannanap asta katô ágmanaman na igpému din, asta igpatówan dan ka ngadan katô magani mannanap.”

<sup>12</sup> Kailangan tumiis katô kahirapan tô mga sakup ka Manama, tô mga manubù na ágtuman katô mga sugù ka Manama asta ágpmaké ki Jesus.

<sup>13</sup> Na, duwán igdinág ku na igkagi tikud tun ta langit, na mà din, “Sulat nu ni. Agad maté tô mga ágpmaké katô Áglangngagán, asal kadayawan dan.”

Igkagi tô Ugis Espiritu, na mà din, “Kadayawan dan gó su sumódô dan katô lumu dan, asta maka-paginawa dan dán, su duwán madigár bággén kandan tingód katô madigár linumuwan dan!”

### *Supak tun ta banuwa*

<sup>14</sup> Na, igkita ku tô mapputì sagulapun, asta duwán igunsad dutun na iring na bónnóng katô Igpamanubù. § Duwán korona na bulawan na igtagù tun ta ulu din, asta duwán matam garab na gawidan din. <sup>15</sup> Duwán ássa panaligan na igluwà tikud tun ta templo, asta igtawar sikandin ka mabákkár tun ta igunsad tun ta sagulapun, na mà din, “Gamit nud tô garab nu, asta káttu kad.

---

§ **14:14** 14:14 Tô kagi “Igpamanubù” tô iggamit i Jesus, su sikandin tô Manama na igpamanubù ébô tábbusán ki ikandin tikud tun ta salà.



Igdunggù dán tô álló ka kakáttu, su tuu dán malutù tô ágkáttun tun ta banuwa.”\*

<sup>16</sup> Purisu tô igunsad tun ta sagulapun, iggamit din tô garab din, asta igkáttuwan din ni banuwa.

<sup>17</sup> Na, duwán ássa panaligan na igluwà tikud tun ta templo tun ta langit, asta duwán pagsik matam garab din. <sup>18</sup> Na, igdunggù tô ássa panaligan tikud tun ta dakál ággóbbówanan ka pamammut tun ta templo. Sikandin tô ágtómmóng ka apuy tun ta dakál ággóbbówanan. Igtawar sikandin ka mabákkár tun ta panaligan na igpid ka garab, na mà din, “Gamit nud tô garab nu, asta kangé nud tô mga buuy ka paras tun ta banuwa, su malutù dán.”

<sup>19</sup> Purisu iggamit katô panaligan tô garab din, asta igkangé din tô mga buuy ka paras tun ta banuwa. Igdabù din tun ta dakál garikanan ka buuy ka paras na panunggiringan ka supak ka Manama katô mga masalâ-salâ. <sup>20</sup> Na, igarik tô mga igkangé tun ta garikanan tun ta luwà ka lunsud, asta sábbad metro ágtángngà tô kadalámman katô dipanug. Igarus tô dipanug tikud tun ta garikanan sippang ka mga tállu gatus (300) kilometro.

## 15

### *Tô mga panaligan na igpid ka mga kadattan*

<sup>1</sup> Na, duwán ássa dakál kasalábbuan na igkita ku tun ta langit na tuu makasalábbù. Duwán pittu mga panaligan na igpid ka pittu mga kadattan. Ni gó tô ágtamanán ka kadattan, su ni gó tô ágtamanán katô supak ka Manama.

---

\* **14:15** 14:15 Ahaán tô Joel 3:13. Magunawa tun ta bersikulo 18.

<sup>2</sup> Duwán igkita ku iring na ranó na tuu matiό iring na pangalungan, asal ibaláttan ka apuy. Igkita ku tô mga manubù na ikapanalu katô magani mannanap, su ándà dan pangadap katô ágmanaman na igpému din, asta ándà dan papató katô numero ka ngadan din. Igtindág dan tun ta ligad katô matiό ranó, asta igpadaging dan tô mga alpa na igbággé ka Manama kandan. <sup>3</sup> Igkanta dan katô kanta i Moises\* na ágsuguánnán ka Manama sayyan, asta tô kanta katô Nati Karnero, na mà dan,

“Áglangngagán na matulus Manama,  
tuu madigár tô áglumun nu!

Nángngà asta ágkasarigan tô áglumun nu.  
Sikuna tô hari tun ta langun banuwa!

<sup>4</sup> Áglangngagán, respetowan ka asta pabantugán ka  
katô langun manubù,  
su sikuna dád tô ugis.

Pangadapán ka katô mga manubù tun ta langun  
banuwa,  
su igpakita nud na madigár tô áglumun nu.”

<sup>5</sup> Na, pángnga igkanta dan, igkita ku na igpókéan tô templo ka Manama tun ta langit, asta igkita ku tô tun dalám katô Ugis Lugar na ágtaguan katô mga sugù ka Manama na igsulat. <sup>6</sup> Igluwà tikud tun ta templo tô pittu mga panaligan na igpid katô pittu mga kadattan. Igumpak dan ka mapputì kapa na ágséllà, asta bulawan tô iglibád tun ta kagpa dan. <sup>7</sup> Duwán pittu mga bulawan linipung na ipánnù katô supak ka Manama na manté ka ándà ágtamanán. Tô gó tô igbággé katô sábbad katô áppat

\* **15:3** 15:3 Ahaán tô Exodo 15:1; Salmo 145:17.

matulus mannanap tun ta pittu mga panaligan. <sup>8</sup> Ipánnù tô templo ka ábbál na pató katô kabantug asta katulusan ka Manama, asta ándà makahu tun ta templo sippang ka mapángnga tô pittu mga kadattan na igpid katô pittu mga panaligan.

## 16

### *Mga linipung na igtaguan katô supak ka Manama*

<sup>1</sup> Na, duwán igdinág ku tun ta templo na igtawar ka mabákkár tun ta pittu mga panaligan, na mà din, “Pid yu tô pittu mga linipung tun ta banuwa, asta busbus yu, su tô gó tô supak ka Manama.”

<sup>2</sup> Purisu igpid katô tagnà panaligan tô linipung din, asta igbusbus din tun ta banuwa. Madat asta tuu masakit tô bakukang na igdunggù tun ta mga manubù na igpatówan katô magani mannanap asta igpangadap katô ágmanaman na igpému din.

<sup>3</sup> Na, igbusbus katô ikaduwa panaligan tô linipung din tun ta dagat. Purisu tô dagat inému na dipanug, iring na dipanug ka manubù na inaté, asta inaté tô langun tun dalám ka dagat.

<sup>4</sup> Na, igbusbus katô ikatállu panaligan tô linipung din tun ta mga wayig asta tun ta mga sánnáp. Purisu tô langun wayig inému na dipanug. <sup>5</sup> Igdinág ku tô panaligan na igsarigan katô mga wayig, na mà din, “Ugis Manama na duwán áknganni, asta duwán sayyan, matullid tô karuud nu katô mga manubù áknganni, <sup>6</sup> su igmaté dan katô mga sakup nu asta katô mga propeta nu sayyan. Purisu igpénám nu ka dipanug tô mga igsupakan nu, su tô gó tô nángngà kandan!”

<sup>7</sup> Duwán igdinág ku tun ta dakál ággóbbówanan na igullaó, na mà din, “Áglangngagán na matulus Manama, nángngà asta matullid tô supak nu katô mga manubù!”

<sup>8</sup> Na, igbusbus katô ikappat panaligan tô linipung din tun ta álló, asta ilapa tô mga manubù ukit katô tuu kénit. <sup>9</sup> Ilapa dan su tuu igménit tô álló, asta igtulád dan tô Manama na igpapid kani mga kadattan. Asal ándà dan rákkád katô madat lumu dan, asta ándà dan durung ka Manama.

<sup>10</sup> Na, igbusbus katô ikalima panaligan tô linipung din tun ta gunsadanan katô magani mannanap, asta igmangittáng tô ágpanguluwan din. Igkagat katô mga manubù tô dilà dan tingód katô kasakit na igdunggù kandan. <sup>11</sup> Igtulád dan tô Manama tun ta langit tingód katô mga kasakit asta mga bakukang na inókitan dan. Asal ándà dan rákkád katô madat mga lumu dan.

<sup>12</sup> Na, igbusbus katô ikannám panaligan tô linipung din tun ta dakál Wayig ka Eufrates. Purisu ititti tô wayig ébô makókit tô mga hari na dumunggù tikud tun ta silatan. <sup>13</sup> Igkita ku tô tállu madat espiritu, asta tô bónnóng dan iring na bakbak. Igluwà tô sábbad tikud tun ta babbà katô dragon, igluwà tô ikaduwa tikud tun ta babbà katô magani mannanap, asta igluwà tô ikatállu tikud tun ta babbà katô bulalón propeta. <sup>14</sup> Tô tállu madat espiritu ikému ka mga kasalábbuan, asta igpapid dan i Maibuyan tun ta langun hari tun ta kaluwagan ka banuwa ébô limudán dan tô mga sundalo, su matu dan katô Manama na matulus ka dumunggù tô álló na manalu tô Manama katô

langun-langun. <sup>15-16</sup> Purisu iglimud katô tállu madat espiritu tô mga hari asta tô mga sundalo katô mga hari tun ta lugar na ánggadanan Armagedon tun ta kinagiyan ka Hebreo.

Igkagi tô Áglangngagán, na mà din, “Tô kadunggù ku iring na kadunggù ka takón na dì kasóddóran! Kadayawan tô dì ágtudug tun ta kadunggù ku, asal gumpak ébô dì kitanán na ándà umpak asta dì kayyaan tun ta tubang katô mga manubù!”

<sup>17</sup> Na, igbusbus katô ikapittu panaligan tô linipung din tun ta karamag, asta duwán igtawar ka mabákkár tikud tun ta gunsadanan ka Manama tun ta templo, na mà din, “Ipángnga dán!”

<sup>18</sup> Tigkô dád igkirám, duwán mabákkár dalágdág ka kilat, asta duwán dakál linug. Tikud tun ta katigkanayan ka banuwa, ándà palang manubù na igriyu ka linug iring kani, su tuu igkálláng-kálláng tô tanà. <sup>19</sup> Tô ágkabantug lunsud ka Babilonia ibahin ka tállu, asta idattan tô mga lunsud ka banuwa. Igtuman ka Manama tô tandô din tingód katô mga taga Babilonia. Purisu igpadungguan din sikandan ka supak din, su tuu isókó sikandin. <sup>20</sup> Inandà tô langun purù asta tô langun pabungan. <sup>21</sup> Idabuan tô mga manubù ka magdakál mga ayis tikud tun ta langit iring na magdakál mga batu na kaliman (50) kilo tô kabággat katô tagsábbad-sábbad abuk. Igtulád dan tô Manama su tuu makamáddang tô kadattan.

## 17

*Ágkabantug madat bayi*

<sup>1</sup> Na, igpadani kanak tô sábbad panaligan na taganà igpid katô linipung, asta igkagi sikandin, na mà din, “Tákkás ka kanak, asta pakitanán ku áknikó tô supak ka Manama katô madat bayi na ágkabantug asta gunsad tun ta marapung mga wayig.\* <sup>2</sup> Iglayukan sikandin katô mga hari ka banuwa, asta ilasing tô mga manubù na góddò tun ta banuwa ukit katô bino na igpénám din kandan ébò lumayuk dan kandin.”

<sup>3</sup> Na, igpidda katô panaligan tun ta disyerto, asta duwán igpakita katô Ugis Espiritu kanak. Igkita ku tô madat bayi na igsaké ka mallutù magani mannanap. Marapung tô mga ngadan na ágbuyas-buyas ka Manama na igsulat tun ta lawa katô mannanap, asta pittu tô mga ulu din asta sapulù (10) tô mga panga din. <sup>4</sup> Tô madat bayi igumpak ka mallutù na tuu dakál é lagà iring na gumpakán ka hari. Igtaguan sikandin ka bulawan, mga batu na dakál é lagà, asta mga perlas. Igawidan din tô bulawan kopa na ipánnú ka mga madat asta maripà tingód ka kalayuk din katô mga ánnà kandin duma. <sup>5</sup> Tun ta bukád din igsulat tô ngadan na duwán kóbadan na ikallás, “BABILONIA NA ÁGKABANTUG LUNSUD, ASTA ÁGTIKUDAN KATÔ MADAT MGA GABAYI ASTA MGA KADATTAN NIT BANUWA.” <sup>6</sup> Igkita ku na ilasing dán tô madat bayi, su iginám din tô dipanug katô mga sakup ka Manama na igmatayan din su igulit dan tingód ki Jesus.

Tô igkita a katô madat bayi, tuuwa isalábbuan. <sup>7</sup> Asal igkagi tô panaligan, na mà din, “Yaka

---

\* **17:1** 17:1 Ahaán tô Jeremias 51:13.

ágkasalábbuan, su ulitán kud áknikó tô kóbadan tingód kani madat bayi, asta tingód katô magani mannanap na igsakayan din na pittu tô mga ulu asta sapulù (10) tô mga panga. <sup>8</sup> Tô magani mannanap na igkita nu, agad manté dúngngan, asal áknganni inaté dán. Tun ta mabbabà timpo, lumuwà sikandin tikud tun ta bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman. Dabuán sikandin tun ta ágsupakanan. Kasalábbuan tô mga manubù na góddô tun ta banuwa na ándà kasulat tô ngadan dan tun ta libro ka kantayan. Tô gó tô libro na igsulat tô ándà pa imuwi ni banuwa. Kasalábbuan dan su tô magani mannanap manté dúngngan asta inaté, asal inaté puman.

<sup>9</sup> “Kailangan mapandé tô manubù ébô makagpát kani. Tô pittu mga ulu katô magani mannanap, tô gó tô pittu mga pabungan na gunsadan katô madat bayi. <sup>10</sup> Tô pittu mga ulu katô magani mannanap, tô gó pagsik tô pittu mga hari. Inaté dán tô lima hari, duwán sábbad hari na manté áknganni, asta duwán pa sábbad hari na ándà pa pangulu. Atin ka dumunggù tô ikapittu hari, mangulu sikandin tun ta mabbabà timpo. <sup>11</sup> Tô magani mannanap na manté dúngngan asta inaté dán, tô gó tô ikawalu hari, asal magunawa sikandin katô pittu mga hari na ikóna, asta dungguan sikandin ka supak.

<sup>12</sup> “Tô sapulù (10) mga panga na igkita nu, tô gó tô sapulù (10) mga hari na ándà pa pangulu. Asal imun dan na mga hari, asta padúngngané dan mangulu na tákkásson katô magani mannanap, asal tun ta mabbabà dád timpo. <sup>13</sup> Pasábbadé tô panámdám katô sapulù (10) hari, asta pasakup dan

katô magani mannanap, asta mánnal dan kandin. <sup>14</sup> Sumulung dan katô Nati Karnero, asal talun din sikandan, su sikandin tô Áglangngagán katô langun ágpangulun, asta sikandin tô Harì katô langun hari.† Tô mga manubù na ágtákkás katô Nati Karnero, tô gó tô igtawar asta igsalin ka Manama, asta ágkasarigan dan.”

<sup>15</sup> Igkagi tô panaligan kanak, na mà din, “Tô mga wayig na igkita nu na igunsadan katô madat bayi, tô gó tô marapung klasi ka mga manubù na di ágkéyap tikud tun ta mga banuwa asta mga kinagiyan. <sup>16</sup> Tô sapulù (10) mga panga na igkita nu asta tô magani mannanap masókó katô madat bayi. Sulungán dan tô bayi, adólan dan, kannán dan tô ákkud din, asta góbbón dan sikandin, <sup>17</sup> su bággayan dan ka Manama ka kakalyag ébô tumanán dan tô ágdantulán din. Purisu pasábbadé dan ka panámdám ébô imun dan na pangulu dan tô magani mannanap sippang ka matuman tô kagi ka Manama na igsulat sayyan. <sup>18</sup> Tô madat bayi na igkita nu, tô gó tô ágkabantug lunsud na ágpangulu katô langun hari ka banuwa.”

## 18

### *Kadattan katô Babilonia*

<sup>1</sup> Na, igkita ku tô ássa panaligan na igsunnad tikud tun ta langit. Matulus ni panaligan ni, asta igmappawà tô tibuk banuwa tingód katô séllaán din. <sup>2</sup> Igullaó sikandin, na mà din,

---

† **17:14** 17:14 Ahaán tô Deuteronomio 10:17; 1 Timoteo 6:15; Igpakita 19:16.



“Idattan dán. Idattan dán tô ágkabantug lunsud ka Babilonia!

Inému dán góddóan ka madat mga espiritu.

Ipánnuan ka langun ka madat mga espiritu.

Ipánnuan ka langun ka maripà mga manuk ta kayu.\*

<sup>3</sup> Ikataglang tô langun manubù tun ta bówwó ka tanà katô madat mga kakalyag din.

Tô mga hari ka banuwa iglayuk kandin.

Iduwánnan tô mga negosyante tun ta banuwa ukit katô madat mga kakalyag din.”†

<sup>4</sup> Na, duwán igdinág ku tun ta langit na igkagi, na mà din, “Sikiyu na igpasakup kanak, iwà kód tikud tun ta lunsud ébô dì kó makéring katô mga salà din, asta ébô dì kó mapil katô supak na dumunggù kandin. <sup>5</sup> Atin ka limudán tô mga salà din, dumunggù tun ta langit, su tuu marapung tô mga salà din, asta dì gó kalingawan ka Manama. <sup>6</sup> Agad ándin tô madat na iglumu din, tô gó tô lumun tun kandin, asta makaduwan pa luppián tô sulì kandin. Makaduwan pa luppián tô kasulì ka Manama kandin ka tandingán katô kérrayat katô bayi ka duma mga manubù. <sup>7</sup> Agad igmánnu din tô kapadadurung din asta katuman din katô madat kakalyag din, asal tô sulì kandin tô kahirapan asta karanu. Igpánámdám sikandin na su rayna sikandin, dì gó maranu iring katô mga balu. <sup>8</sup> Purisu dalám ka sábbad dád álló, dungguan sikandin katô mga kadattan na mga bógóok, ranu, asta ballus. Góbbón sikandin, su matulus tô Áglangngagán na Manama na rumuud kandin.”

---

\* **18:2** 18:2 Ahaán tô Isaias 21:9. † **18:3** 18:3 Ahaán tô Jeremias 25:15,27.

<sup>9</sup> Atin ka kitanán tô ábbál tikud tun ta kagóbbó kandin, sumággó asta maranu tô mga hari na iglayuk kandin asta igpasábbad tun ta madat kakalyag din. <sup>10</sup> Matud dan tun ta madiyù su agó mapil dan katô supak na dumunggù kandin, asta kumagi sikandan, na mà dan, “Makédu-édu gó! Makédu-édu gó tô tuu ágkabantug lunsud na Babilonia! Su tun ta sábbad dád oras, igdungguan ka supak.”

<sup>11</sup> Sumággó asta maranu tô mga negosyante nit banuwa tingód katô kadadat kandin, su ándà dán málli katô mga ágbarigyaán dan <sup>12</sup> na bulawan, mapputì bulawan, mga batu na dakál é lagà, mga perlas, mapputì óggét, óggét ka hari na dakál é lagà, mallutù óggét, mga kayu na pamammut, asta marapung klasi ka mga kaduwánnan na igimu tikud tun ta bangkil ka elefante, mga tabla na dakál é lagà, tumbaga, putó, asta batu marmol. <sup>13</sup> Ándà málli katô mga kaningag, mga anag, pamammut na góbbón, bawì na ánggadanana mira, dità na pamammut, bino, langis ka olibo, harina, trigo, mga baka, mga karnero, mga kudà, mga kareton, asta agad mga állang dan.

<sup>14</sup> Kumagi tô mga negosyante, na mà dan, “Inandà dán tô mga ágkadigárran nu. Inandaan kad katô langun kaduwánnan nu na dakál é lagà, asta katô mga impán na ágpadadurungán nu, asta dì nud kitanán!”

<sup>15</sup> Tô mga negosyante na iduwánnan ukit katô lunsud tumindág tun ta madiyù agó mapil dan katô kadattan. Sumággó asta maranu dan.

<sup>16</sup> Kumagi sikandan, na mà dan, “Makédu-édu

gó! Makédu-édu gó tô ágkabantug lunsud! Tô mga manubù diyan igumpak ka madigár mapputi óggét, asta óggét ka hari, asta mallutù. Igtaguan dan ka bulawan, mga batu na dakál é lagà, asta mga perlas! <sup>17</sup> Makédu-édu gó, su dalám ka sábbad dád oras, idattan tô langun ka kaduwánnan din.”

Igpadiyù tô mga tarapid ka barko, asta tô mga ágsaké ka barko, tô mga taralumu ka barko, asta tô langun manubù na ágpapid ka karga tun ta barko. <sup>18</sup> Tô igkita dan katô ábbál tikud tun ta kagóbbó katô lunsud, igullaó sikandan, na mà dan, “Ándà palang lunsud na tuu ágkabantug ka tandingán kani lunsud ni!”

<sup>19</sup> Igtagù dan tô barukbuk ka tanà tun ta kandan ulu tingód katô ranu dan. Igsággó dan, asta igullaó sikandan, na mà dan, “Makédu-édu gó! Makédu-édu gó tô ágkabantug lunsud! Iduwánnan tô langun tigatun ka barko na igpid ka kaduwánnan katô lunsud na dakál é lagà! Makédu-édu gó su idattan tô tibuk lunsud dalám ka sábbad dád oras!”

<sup>20</sup> Kailangan kadayawan kó na taga langit tingód ka kadattan katô lunsud. Kailangan kadayawan kó na mga sakup ka Manama, mga apostoles, asta mga propeta, su igsupakan dán ka Manama tô lunsud tingód katô iglumu din ákniyu!

<sup>21</sup> Na, igpudut katô matulus panaligan tô dakál batu iring na dakál gilingan, asta igdabù din tun ta dagat. Igkagi sikandin, na mà din, “Iring katô batu na igdabù ku, masig dán idattan tô ágkabantug lunsud ka Babilonia, asta dì dán gó kitanán. <sup>22</sup> Dì dán gó dinággán tô dagingán ka mga alpa, asta tô manubù na ágkanta, asta tô dagingán ka plawta asta trumpeta. Dì dán gó kitanán dutun tô mga

manubù na katig gimu ka agad ándin, asta di dán gó dinággán dutun tô dagunután ka giligan. <sup>23</sup> Ándà dán palang rumákkát ka sulù dutun. Ándà dán pakasal dutun. Igsupakan tô mga taga Babilonia su igpadadurung tô mga negosyante dutun, asta ukit katô katimbaluy katô mga taga Babilonia, ilimbungan tô langun manubù tun ta banuwa. <sup>24</sup> Igsupakan tô mga taga Babilonia, su sikandan tô igmaté katô mga propeta, katô mga sakup ka Manama, asta katô langun manubù na igmatayan tun ta banuwa.”

## 19

### *Dayó tun ta langit*

<sup>1</sup> Na, duwán igdinág ku na iring na igullaó tô tuu marapung manubù tun ta langit. Igullaó sikandan, na mà dan, “Durungán tô Manama! Sikandin tô ágtábbus, mabantug asta matulus. <sup>2</sup> Matullid asta nánngà tô karuud ka Manama katô mga usig din. Igruudan din dán tô ágkabantug madat bayi na igdadat katô mga manubù tun ta banuwa ukit katô kalayuk din kandan. Igsupakan sikandin ka Manama su igmatayan din tô mga ágsuguánnán ka Manama.”

<sup>3</sup> Igullaó puman sikandan, na mà dan, “Durungán tô Manama! Gábbál tô apuy ka kagóbbó katô ágkabantug lunsud sippang ka ándà ágtamanán.”

<sup>4</sup> Na, iglingkóod tô duwa pulù áppat (24) mga ágpangulun asta tô áppat matulus mga mannanap, asta igpangadap dan ka Manama na igunsad tun

ta gunsadanan ka pangulu. Igkagi sikandan, na mà dan, “Ituman dán. Durungán tô Manama!”

<sup>5</sup> Na, duwán igkagi tikud tun ta gunsadanan ka pangulu, na mà din, “Tô langun yu na mga ágsuguánnán ka Manama ta asta ágrespeto kandin, agad ágkayù-ayuan asta mallayat é kamanubuan, durung yu tô Manama.”

*Kasal katô Nati Karnero*

<sup>6</sup> Na, duwán igdinág ku iring na igullaó tô tuu marapung manubù, iring na arukán ka magdakál mga wayig asta dalágdág ka kilat. Igullaó sikandan, na mà dan, “Durungán tô Manama! su igpangulu dán tô Áglangngagán ta na Manama na matulus. <sup>7</sup> Kailangan kadayawan ki, asta durungán ta sikandin, su igdunggù dán tô timpo ka kasal katô Nati Karnero, asta ikataganà dán tô pakasal kandin. <sup>8</sup> Duwán umpak na igbággé kandin na tuu mapputi óggét asta ándà buring.” Tô kóbadan katô mapputi óggét, tô gó tô nángngà linumuwan katô mga sakup ka Manama tun ta saruwan din.

<sup>9</sup> Na, igkagi tô panaligan, na mà din, “Sulat nu ni. Kadayawan tô mga manubù na iginggat tun ta kalimudan ka kasal katô Nati Karnero.”

Na, igkagi sikandin kanak, na mà din, “Ni gó tô bánnal mga kagi ka Manama.”

<sup>10</sup> Na, iglingkóódda tun ta saruwan katô panaligan ébô pangadapán ku sikandin, asal igkagi sikandin, na mà din, “Yaka ágpangadap kanak! Tô Manama dád tô nángngà pangadapán nu. Ágsuguánnánna dád na iring áknikó asta iring katô mga kataladi nu na gulit-ulit katô kabánnalan tingód ki Jesus.”

Tô kabánnalan tingód ki Jesus, tô gó tô igkagi asta igsulat katô mga propeta ka Manama.

*Tô igsaké katô mapputi kudà*

<sup>11</sup> Na, igkita ku tô langit na ipókéan, asta duwán mapputi kudà! Tô igsaké, tô gó tô ánggadanan Ágkasarigan asta Kabánnalan. Nángngà tô karuud din asta kasulung din katô mga usig din. <sup>12</sup> Tô mga mata din iring na apuy na ágrágrág. Marapung tô mga korona tun ta ulu din. Duwán ngadan na igsulat tun ta ulu din, asal sikandin dád tô ikasóddór katô kóbadan.\* <sup>13</sup> Tô kapa din igarám tun ta dipanug, asta ánggadanan sikandin Kagi ka Manama. <sup>14</sup> Igtalundug kandin tô tuu marapung mga sundalo tikud tun ta langit. Igumpak dan ka óggét na tuu mapputi asta ándà buring, asta igsaké dan ka mga kudà na mapputi. <sup>15</sup> Duwán matam kampilan na ágluwà tikud tun ta babbà din, asta tô gó tô laniban din ébô talun din tô mga pangulu tun ta kaluwagan ka banuwa, asta ándà makatu katô kandin pagpangulu. Pakitanán din kandan tô supak katô Manama na matulus. <sup>16</sup> Duwán ngadan na igsulat tun ta kapa din asta tun ta bubun din, “HARÌ KATÔ LANGUN HARÌ, ASTA ÁGLANGNGAGÁN KATÔ LANGUN ÁGPANGULUN.”†

<sup>17</sup> Na, igkita ku tô ássa panaligan na igtindág tun ta sánnang katô álló. Igtawar sikandin ka mabákkár tun ta langun manuk na áglayang tun ta kawang-awangan, na mà din, “Sadun kó dini. Palimudé kó, su dakál tô pakannán ka Manama

---

\* **19:12** 19:12 Ahaán tô Daniel 10:6. † **19:16** 19:16 Ahaán tô Deuteronomio 10:17; 1 Timoteo 6:15; Igpakita 17:14.

ákniyu. <sup>18</sup> Kuman kó katô ákkud ka mga hari, mga kapitan, mga sundalo, mga kudà, asta mga manubù na igsaké ka kudà. Kannán yu tô ákkud katô langun manubù, agad állang asta ánnà állang, agad ágkayù-ayuan asta mallayat é kamanubuan.”

<sup>19</sup> Igkita ku tô magani mannanap asta tô mga hari tun ta banuwa na igtákkásson katô mga sundalo dan. Ilimud dan ébô sumulung katô igsaké tun ta mapputi kudà asta katô mga sundalo din na tikud tun ta langit. <sup>20</sup> Tô igsulung dan, inammát tô magani mannanap, asta tô ánnà bánnal propeta na taganà igimu katô mga kasalábbuan ukit ka katulusan katô magani mannanap ébô makalimbung katô mga manubù na igpatówan katô magani mannanap, asta katô mga igpangadap katô ágmanaman na igpému din. Igdabù tô magani mannanap asta tô ánnà bánnal propeta din tun ta linó ka apuy na duwán asupri na ágrágrág. <sup>21</sup> Asal igmatayan tô mga sundalo dan ukit katô kumpulan na ágluwà tikud tun ta babbà katô igsaké ka mapputi kudà. Ibássug tô langun manuk ta kayun na igkan katô ákkud dan.

## 20

### *Tô sábbad mararan ámmé*

<sup>1</sup> Na, igkita ku tô panaligan na igsunnad tikud tun ta langit. Igpíd din tô susi katô bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman, asta duwán dakál kadina na igbitbit din. <sup>2</sup> Igámmát din tô dragon na áppuy sayyan na si Maibuyan. Igbagkás din ni dalám ka sábbad mararan (1,000) ámmé. <sup>3</sup> Igdabù din tô dragon tun ta bóbbó na ándà ágtamanán tô kadalámman, igsagpángngan din tô

bóbbó, asta igpatówan din tô sállat ébô dì makalimbung tô dragon katô mga manubù tun ta langun banuwa. Pángnga ka sábbad mararan (1,000) ámmé, lángngaan sikandin asal tun dád ta mabbabà timpo.

<sup>4</sup> Na, igkita ku tô mga gunsadanan ka pangulu. Igunsad dutun tô mga manubù na igsalin ébô rumuud.\* Igkita ku tô mga gimukud katô mga manubù na igtampáddan ka alig tingód katô kólitolit dan tingód ki Jesus asta tingód katô katinurù dan ka kagi ka Manama, su ándà dan pangadap katô magani mannanap ó ágmanaman na igpému din, asta ándà dan papató† tun ta bukád dan ó ballad dan. Inanté dan puman, asta igpangulu dan na дума i Cristo dalám ka sábbad mararan (1,000) ámmé. <sup>5</sup> Tô gó tô tagnà kanté puman ka Manama katô mga manubù na inaté, su ándà din pa antayi puman tô дума mga inaté róggun na ándà pa kapángnga tô sábbad mararan (1,000) ámmé. <sup>6</sup> Kadayawan asta ugis tô mga manubù na antén puman ka Manama tun ta tagnà kanté din! Dì dan dungguan ka ikaduwa kamatayan,‡ asal imun dan na mga parì na ágtuman ka kakalyag ka Manama asta i Cristo. Mangulu dan дума ki Cristo dalám ka sábbad mararan (1,000) ámmé.

*Igdabù si Maibuyan tun ta linó ka apuy*

<sup>7</sup> Pángnga katô sábbad mararan (1,000) ámmé, lángngaan si Maibuyan tikud tun ta igprisowan kandin, <sup>8</sup> asta limbungan din tô mga manubù tun ta kaluwagan ka banuwa, tô banuwa na

\* **20:4** 20:4a Ahaán tô Daniel 7:9,22,27. † **20:4** 20:4b Papató, ó pamarka. ‡ **20:6** 20:6 Ahaán tô 20:14.



áingadanan Gog asta Magog. Limudán i Maibuyan sikandan ébô sumulung dan tun ta mga sakup ka Manama. Marapung tô mga manubù na limudán din iring na karapungan katô mga baklayan tun ta dagat na di ágkéyap. § <sup>9</sup> Atin ka panó dan, tumalap dan tun ta kaluwagan ka tanà, asta libutan dan tô kampo katô mga sakup ka Manama asta tô lunsud na ágginawaan din. Asal dabuan ka Manama sikandan ka apuy tikud tun ta langit, asta maté dan. <sup>10</sup> Si Maibuyan na iglimbung kandan dabuán tun ta linó ka apuy asta asupri na taganà igdabuan katô magani mannanap asta katô ánnà bánnal propeta din. Supakan dan dutun agad álló asta dukilám sippang ka ándà ágtamanán.

### *Kapángngaan ka karuud*

<sup>11</sup> Na, igkita ku tô dakál mapputì gunsadanan ka pangulu, asta duwán igunsad dutun. Inandà tô tanà asta tô langit, asta di dán ágkitanán. <sup>12</sup> Na, igkita ku tô mga inaté agad mallayat é kamanubuan asta ágkayù-ayuan. Igtindág dan tun ta saruwan katô gunsadanan ka pangulu. Igbákka tô mga libro. Igbákka pagsik tô libro ka kantayan. Igruudan dan ukit katô igsulat tun ta mga libro tingód katô linumuwan dan.\* <sup>13</sup> Igluwà tô mga inaté tikud tun ta dagat, tikud tun ta tanà, asta tikud tun ta Hades. Igruudan tô langun dan tingód katô linumuwan dan. <sup>14</sup> Igdabù tun ta linó ka apuy tô kamatayan asta tô Hades. Tô linó ka apuy, tô gó tô ikaduwa kamatayan. <sup>15</sup> Tô manubù na ándà

---

§ **20:8** 20:8 Ahaán tô Ezequias 38:1-23. \* **20:12** 20:11-12 Ahaán tô Daniel 7:9-10.

kitayi tô ngadan din tun ta libro ka kantayan, tô gó  
tô igdabù tun ta linó ka apuy.

## 21

### *Mantu langit asta mantu banuwa*

<sup>1</sup> Na, duwán mantu langit asta mantu banuwa na igkita ku, su ibullasan tô tagnà langit asta tô tagnà banuwa, asta inandà dán tô dagat. <sup>2</sup> Igkita ku tô ugis lunsud na ánggadanan Mantu Jerusalem\* na igpasunnad katô Manama tikud tun ta langit. Ni lunsud ni ikataganà dán, iring katô ágkasalán bayi na igumpak dán para ka kasal asta ikataganà dán sumumar katô mama na kalyagan din. <sup>3</sup> Na, duwán mabákkár kagi na igdinág ku tun ta gungsadanan ka pangulu, na mà din, “Na, móddô dán tô Manama tun ta mga manubù. Móddô sikandin duma kandan. Imun din sikandan na kandin mga manubù. Sikandin tô dumóppón kandan, asta sikandin tô ágsarigan dan. <sup>4</sup> Punasan din tô luhà tun ta mga mata dan. Ándà dán palang maté. Ándà dán maranu. Ándà sumággó. Ándà palang kabógókan, su inandà dán tô tagnà banuwa.”†

<sup>5</sup> Na, igkagi tô igunsad tun ta gungsadanan ka pangulu, na mà din, “Pamantun ku tô langun.”‡

Igkagi sikandin, na mà din, “Sulat nu ni, su ágkasarigan asta bánnal ni kagi na igdinág nu.”

---

\* **21:2** 21:2 Ánggadanan Mantu Jerusalem tô góddóan na igimu ka Manama para óddóan katô mga manubù na igsalin din. † **21:4** 21:4 Ahaán tô Isaias 25:8. ‡ **21:5** 21:5 Ahaán tô Isaias 43:19.

<sup>6</sup> Na, igkagi sikandin kanak, na mà din, “Ituman dán! Sakán tô Alpa asta tô Omega, § su sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán. Pénámmán ku tô mga ágkatákkangan tun ta sánnáp ka wayig na ágbággé ka kantayan, asta dì ku pabayadan.\*

<sup>7</sup> Duwán pulusán na bággén ku tun ta mga manubù na makapanalu ka kadattan, su imunna na Manama dan, asta imun ku sikandan na mga gabatà ku. <sup>8</sup> Asal tô mga talón, tô mga dì ágpanayun ka kasarig dan kanak, tô mga masalà-salà, tô mga taramaté, tô áglayuk ka ánnà kandan sawa ó duma, tô ágtimbaluy, tô ágpangadap ka mga ágmanaman, asta tô langun bulalón, tô sadunan dan tô linó ka apuy asta asupri. Tô gó tô ikaduwa kamatayan.”

### *Mantu Jerusalem*

<sup>9</sup> Na, igpadani kanak tô sábbad katô pittu panaligan na taganà igbusbus katô pittu kadattan tikud tun ta pittu linipung dan. Igkagi sikandin, na mà din, “Sadun ka dini, su pakitanán ku áknikó tô bayi na mému dán sawa katô Nati Karnero.”

<sup>10</sup> Na, ipánnuanna katô Ugis Espiritu, asta igpidda katô panaligan tun ta pabungan na tuu mallayat. Igpakita din kanak tô ugis lunsud ka Jerusalem na igpasunnad katô Manama tikud tun ta langit. <sup>11</sup> Duwán séllaán ka Manama dutun. Igsélla tô lunsud iring na mga batu na dakál é lagà, iring na haspe, asta matió iring na pangalungan.

<sup>12</sup> Tuu mallayat tô koral na áglibut katô lunsud,

---

§ **21:6** 21:6a Tô alpa asta tô omega tô una litra asta tô tapuri litra tun ta kinagiyan ka Griego. Tô kóbadan katô igkagi din, “Sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán katô langun.” \* **21:6** 21:6b Ahaán tô Isaias 55:1.

asta sapulù duwa (12) tô mga sállat. Sapulù duwa (12) tô mga panaligan tun ta mga sállat. Igsulatan tô sállat katô ngadan ka sapulù duwa (12) grupo katô mga rubbad i Israel. <sup>13</sup> Duwán tállu mga sállat dadan tun ta silatan, tállu tô mga sállat dadan tun ta norte, tállu tô mga sállat dadan tun ta sur, asta tállu tô mga sállat dadan tun ta salláppan. <sup>14</sup> Sapulù duwa (12) tô magdakál mga batu na igpónsadan katô mallayat koral, asta igsulatan tô batu katô mga ngadan katô sapulù duwa (12) mga apostoles katô Nati Karnero.

<sup>15</sup> Tô panaligan na igkagi kanak igpid katô pagtáppáng na bulawan iring na tukád ébô táppángngán din tô lunsud, tô mga sállat, asta tô koral. <sup>16</sup> Magunawa tô kallayatan, tô kaluwagan asta tô kadakállan katô lunsud. Tô igtáppáng sikandin katô lunsud, duwa mararan áppat gatus (2,400) kilometro tô kallayatan. Magunawa tô kaluwagan, tô kallayatan, asta tô kadakállan. <sup>17</sup> Igtáppáng din pagsik tô kallayatan katô koral, kannámman áppat (64) metros. Magunawa tô kallayatan katô metro na iggamit katô panaligan asta katô metro na ággamítan ta. <sup>18</sup> Igimu tô mallayat koral ka mga batu na dakál é lagà na ánggadan haspe, asta igimu tô lunsud ka bánnal bulawan na matiú iring na pangalungan. <sup>19</sup> Tô magdakál mga batu na igpónsadan katô mallayat koral, tô gó tô igtahuan ka marapung mga klasi ka batu na dakál é lagà. Haspe tô tagnà, sapiro tô ikaduwa, agata tô ikatállu, esmeralda tô ikáppat, <sup>20</sup> onise tô ikalima, kornalina tô ikannám, krisolito tô ikapittu, birilo tô ikawalu, topasyo tô ikasiyó, krisopraso tô ikasapulù, hasinto tô ikasapulù

sábbad, asta amatista tô ikasapulù duwa. <sup>21</sup> Perlas tô sagpáng katô sapulù duwa (12) sállat, su igimu tô tagsábbad-sábbad sagpáng ka sábbad dád dakál perlas. Tô dakál dalan katô lunsud igimu ka bánnal bulawan na matió iring na pangalungan.

<sup>22</sup> Ándà templo na igkita ku tun ta lunsud, su taddô tô Áglangngagán na matulus Manama asta tô Nati Karnero na ágpangadapán dan. <sup>23</sup> Ándà ágkailanganán katô séllaán ka álló ó bulan nit lunsud ni, su tô Manama tô ágséllà dutun, asta tô Nati Karnero tô sulù dutun. <sup>24</sup> Tô langun manubù tun ta kaluwagan ka banuwa kappawaan katô séllaán tikud tun ta lunsud. Piddán ka mga hari ka banuwa tô kaduwánnan dan tun ta lunsud. <sup>25</sup> Inalayun ágpókéan tô mga sállat katô lunsud ka álló, asta ándà palang dukilám dutun. <sup>26</sup> Mid tô mga manubù katô mga kaduwánnan dan na tuu dakál é lagà tun ta lunsud. <sup>27</sup> Asal dì makahu tô mga maripà asta tô mga áglumu ka madat ó ágbulaló. Asal tô mga manubù na isulat tô ngadan dan tun ta libro ka kantayan katô Nati Karnero, tô dád gó é makahu tun ta lunsud.

## 22

<sup>1</sup> Na, igpakita katô panaligan kanak tô wayig na ágbággé ka kantayan na tuu matió iring na pangalungan, asta ágsánnáp tun ta gunsadanan katô Manama asta katô Nati Karnero. <sup>2</sup> Gukit tô wayig tun ta tángngaan ka dakál dalan tun ta lunsud. Tun ta ligad katô wayig duwán mga kayu na ágbággé ka kantayan. Sapulù duwa (12) tô mga klasi ka buuy katô kayu, asta ágbuuy kada bulan. Tô daun katô kayu ágbawián katô mga manubù.

<sup>3</sup> Ándà dán palang kitanán dutun na ágkasókówan ka Manama.

Dutun tô gunsadanan katô Manama asta katô Nati Karnero, asta ágpangadapán tô Manama katô mga ágsuguánnán din. <sup>4</sup> Kumita dan katô bónnóng ka Manama, asta ngadan din tô sulatán tun ta mga bukád dan. <sup>5</sup> Ándà dán dukilám dutun. Purisu ñi dan dán ágkailanganán tô mga sulù ó tô séllaán ka álló dutun, su tô Áglangngagán na Manama tô ágsélla kandan. Mangulu dan дума katô Manama sippang ka ándà ágtamanán.

### *Lumónód tô Áglangngagán*

<sup>6</sup> Na, igkagi tô panaligan kanak, na mà din, “Ágkasarigan asta bánnal ni mga kagi na igdinág nu, su tô Áglangngagán na Manama na igpakagi katô mga propeta din sayyan, igpapid din tô panaligan din ébô pakitanán katô mga ágsuguánnán din ka ándin tô masig dán malumu.”

<sup>7</sup> Ágkagi tô Áglangngagán, na mà din, “Na, masig ad dumunggù. Kadayawan tô mga manubù na mánnal katô mga kagi na igpasulat ku nit libro.”

<sup>8</sup> Sakán si Juan, asta igdinág ku asta igkita ku tô igsulat ku kannun. Tô igdinágga kani asta tô igkita a kani, iglingkóódda tun ta saruwan katô panaligan na igpakita kani kanak ébô pangadapán ku sikandin. <sup>9</sup> Asal igkagi sikandin, na mà din, “Yaka ágpangadap kanak! Tô Manama dád tô nángngà pangadapán nu. Ágsuguánnánna dád na iring áknikó asta iring katô mga kataladi nu na mga propeta ka Manama, asta iring katô mga

manubù na mánnal katô kagi na igsulat nu nit libro.”

<sup>10</sup> Na, igkagi sikandin kanak, na mà din, “Yaka gállás kani mga kagi na igpasulat ka Manama nit libro, su masig dán ni matuman. <sup>11</sup> Manayun pa lumumu ka madat tô mga áglumu ka madat, asta manayun pa manámdám ka maripà tô mga ágpanámdám ka maripà. Asal tô mga áglumu ka madigár asta nángngà tun ta saruwan katô Manama manayun pa lumumu ka madigár asta nángngà.”

<sup>12</sup> Iggkagi si Jesus, na mà din, “Na, di dán madugé lumónódda, asta duwán pulusán na bággén ku tun ta langun manubù tingód katô mga linumuwan dan. <sup>13</sup> Sakán tô Alpa asta tô Omega, sakán tô ikóna asta tô tapuri, asta sakán tô katigkanayan asta tô ágtamanán katô langun.”

<sup>14</sup> Kadayawan tô mga manubù na iglaba katô kapa dan,\* su mému dan kuman katô mga buuy ka kayu na ágbággé ka kantayan, asta mému dan mahu tun ta mga sállat katô lunsud. <sup>15</sup> Asal di makahu tun ta lunsud tô mga áglumu katô makayayyà, tô mga ágsalamangka, tô áglayuk katô ánnà kandan sawa ó duma, tô mga taramaté, tô ágpangadap ka mga ágmanaman, asta langun bu-lalón.

<sup>16</sup> “Sakán si Jesus na igpapid katô panaligan ku tun áknikó ébô ulitán ni kagi ku tun ta mga ágpamaké kanak tun ta mga simbaan. Sakán tô rubbad i David na igtandô sayyan. Sakán

---

\* **22:14** 22:14 Tô kalaba ka kapa dan tô panunggiringan tingód katô kapamaké dan ki Jesus ébô pasinsiyaan ka Manama tô salà dan ukít katô dipanug i Jesus.

tô ágtawarán na karani na ágsélla ka masig dán malló.”†

17 Ágkagi ákniyu tô Ugis Espiritu asta tô bayi na kasalán katô Nati Karnero, na mà dan, “Sadun kó dini.”

Asta tô mga ágpaminág kani kailangan kumagi tun ta mga kadumaan yu, na mà yu, “Sadun kó dini.”‡

Agad sadan tô mga ágkatákkangan, papadani yu. Agad sadan tô mga duwán kakalyag, mému dan minám katô wayig na ágbággé ka kantayan na ándà bayad.

### *Ágtamanán kani sulat*

18 Ni gó tô kagin ku tun ta langun na maminág kani mga kagi na igpasulat ka Manama nit libro. Atin ka duwán dumugang kani libro, dugangán ka Manama tun kandin tô mga kadattan na igulit ku nit libro. 19 Atin ka duwán mangé ka mga kagi tikud kani libro na igpasulat ka Manama, kangén ka Manama tikud tun kandin tô bahin din katô mga buuy ka kayu na ágbággé ka kantayan, asta di sikandin pahun tun ta ugis lunsud na igulit ku nit libro.

20 Si Jesus tô ágpasóddór na bánnal ni igsulat ku, asta igkagi sikandin, na mà din, “Bánnal gó na masiggad lumónód.”

Matuman ni. Áglangngagán Jesus, mólà pa ka lumónód kad!

21 Mólà pa ka kéduwan katô Áglangngagán na si Jesus tô langun yu na mga sakup ka Manama. Matuman ni.

† 22:16 22:16 Ahaán tô Isaias 11:1,10. ‡ 22:17 22:17 Ahaán tô Isaias 55:1.



**Kagi Ka Manama  
New Testament and Shorter Old Testament in  
Tagabawa**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tagabawa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**New Testament and Shorter Old Testament**

in Tagabawa

**© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

bb1b22b0-020d-5555-b0e4-517943a1ed25